

ТСНЕ 102-122

BG

КОСАЧКА СЪС СЕДНАЛ ВОДАЧ

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: Преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

EL

ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟ ΤΡΑΚΤΕΡ ΜΕ ΕΠΟΧΟΫΜΕΝΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗ

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο.

HU

VEZETŐULÉSES FŰNYÍRÓGÉP

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! Mielőtt használatba venné a gépet olvassa elfigyelmesen az alábbi használati utasítást

RO

MAȘINĂ DE TUNS IARBA CU ȘOFER LA VOLAN

MAȚUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU

ЕЗДОВАЯ КОСИЛКА С СИДЕНЬЕМ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ! Прежде, чем использовать машину, внимательно прочтите настоящее руководство.

SK

KOSAČKA SO SEDIACOU OBSLUHOU

NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE! Pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

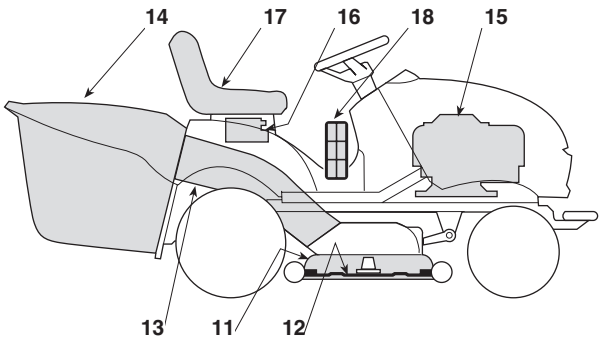
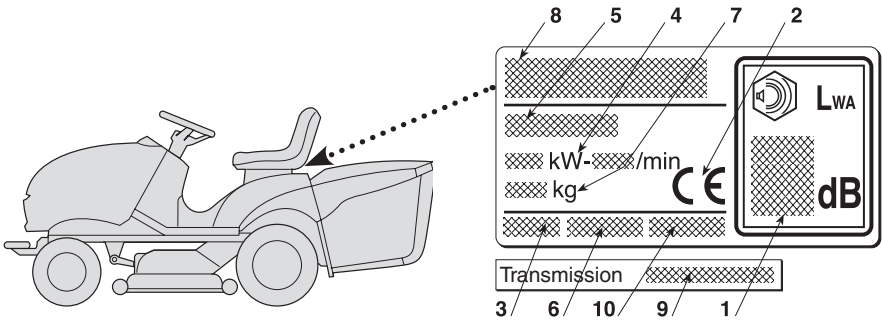
TR

OTURAN SÜRÜCÜLÜ ÇİM BIÇME MAKİNESİ

KULLANIM KILAVUZU

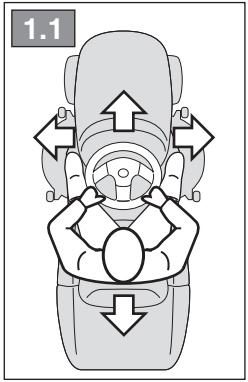
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce iflbu kılavuzu dikkatle okuyun.

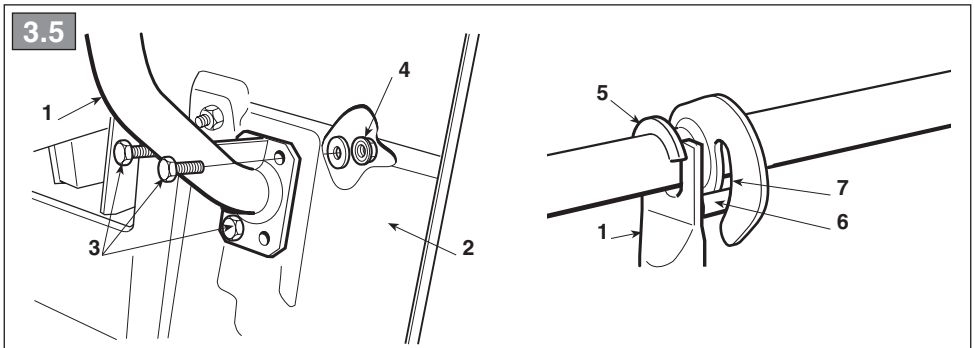
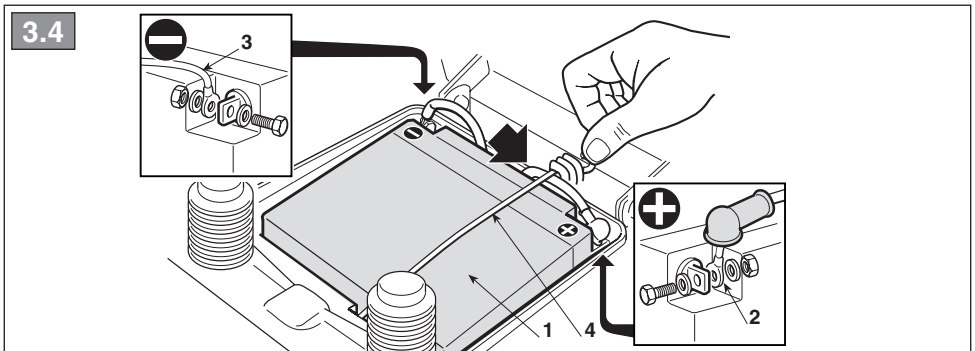
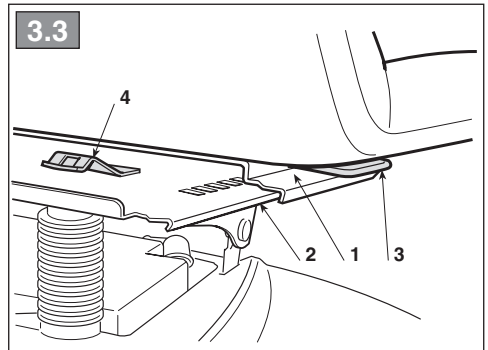
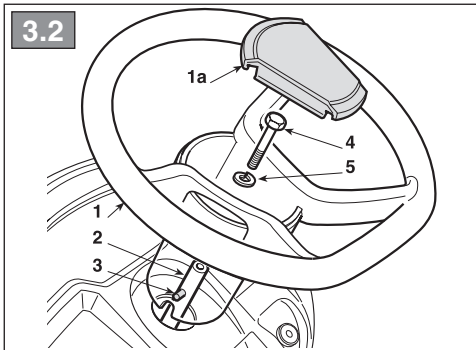
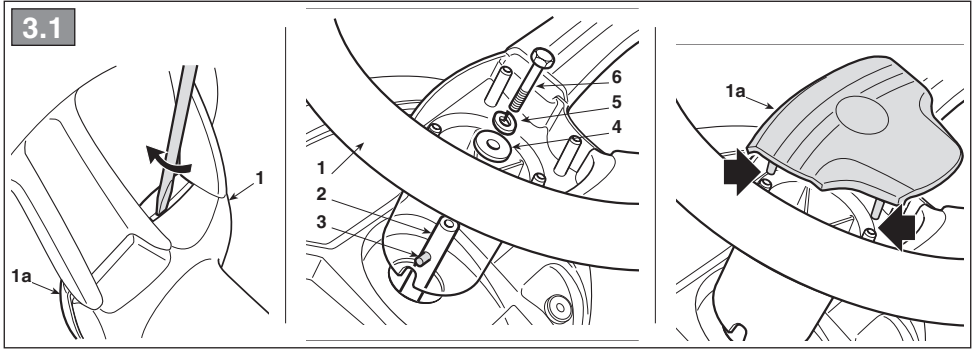


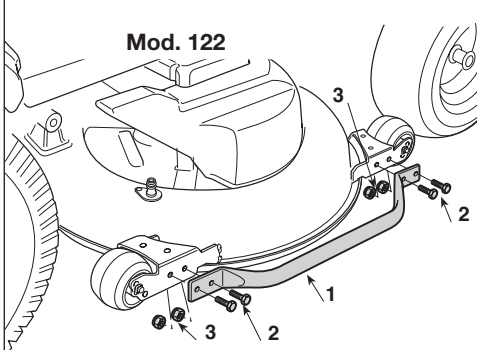
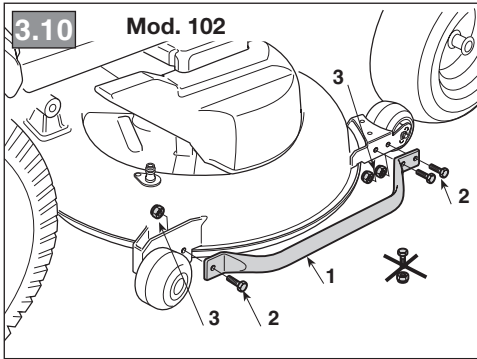
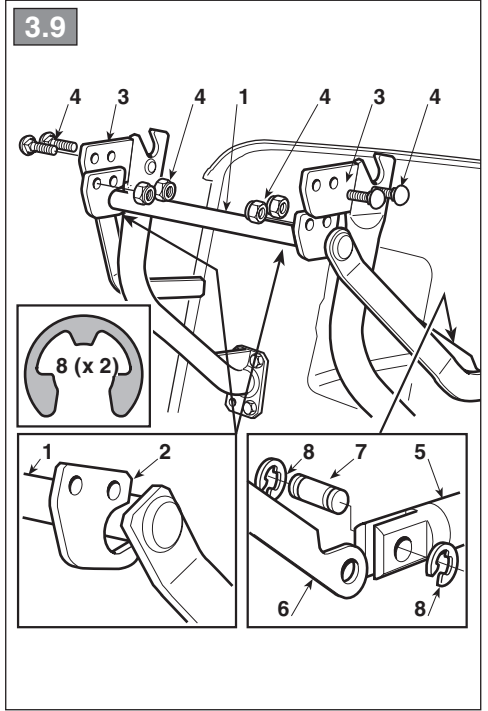
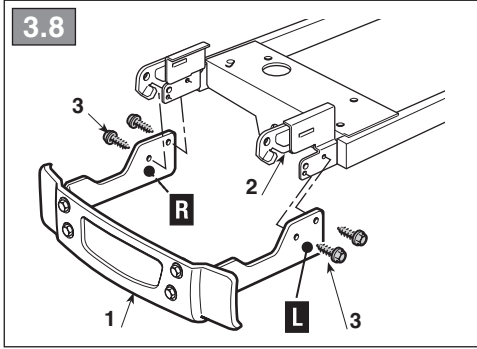
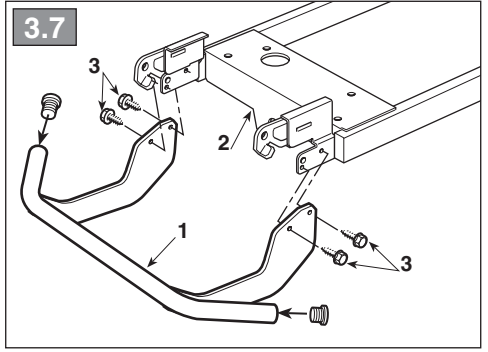
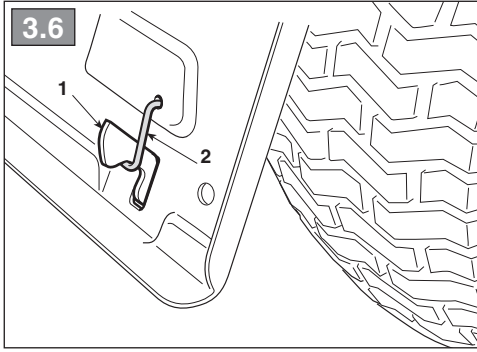


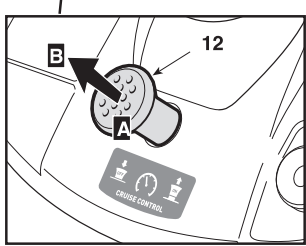
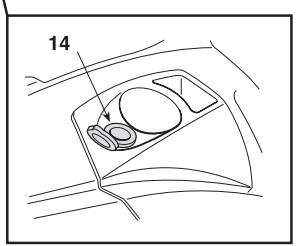
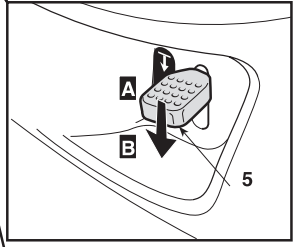
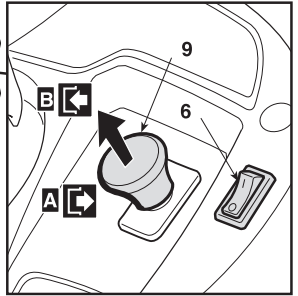
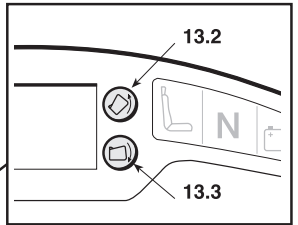
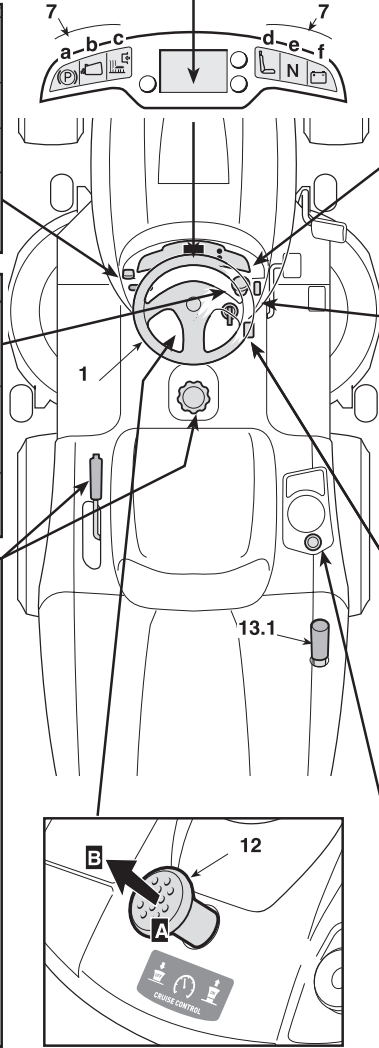
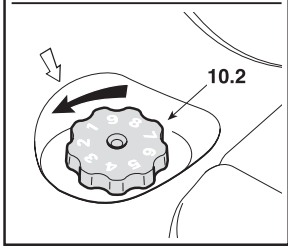
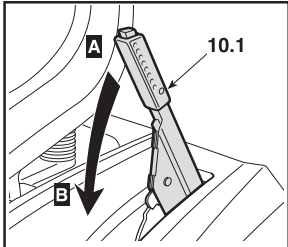
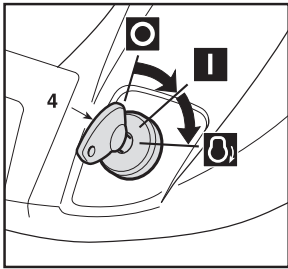
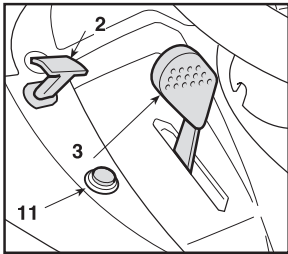
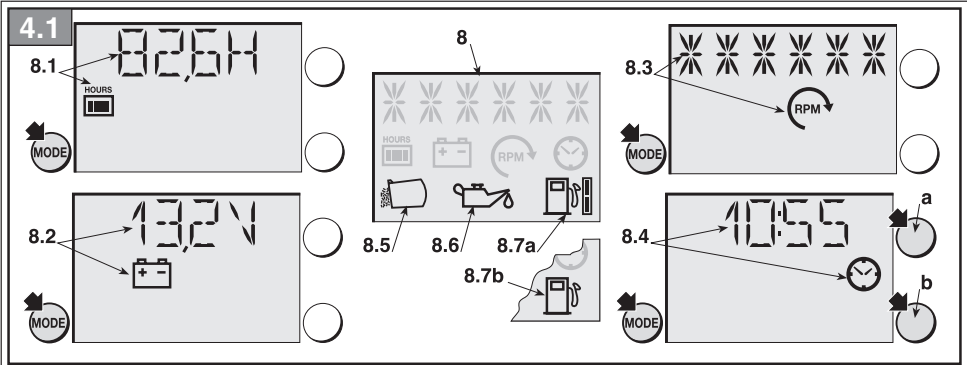
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35

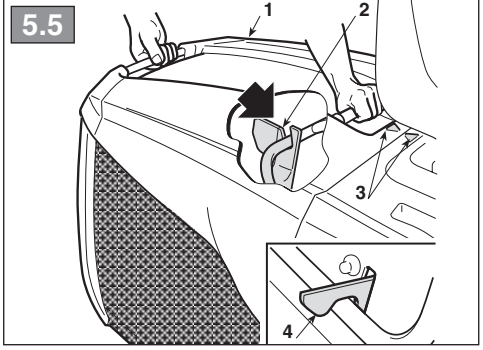
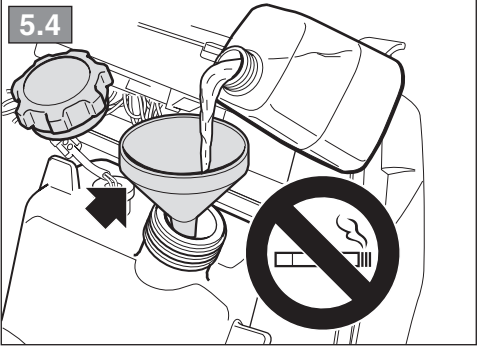
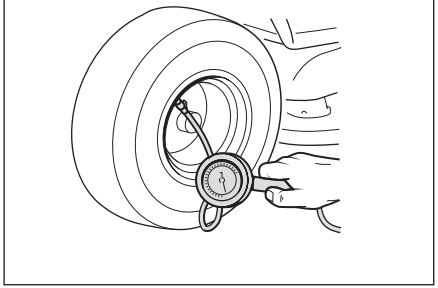
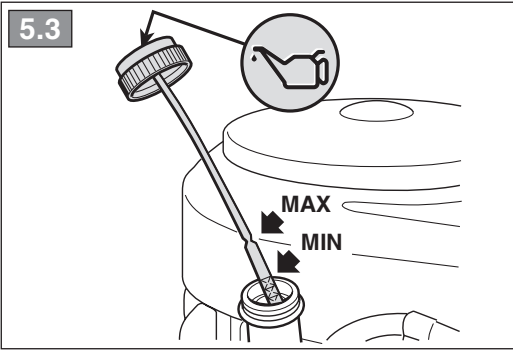
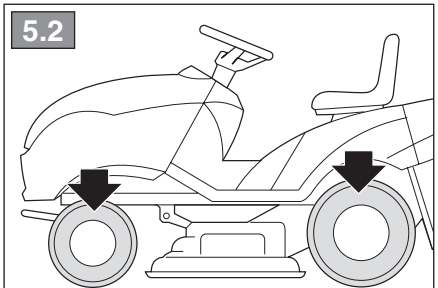
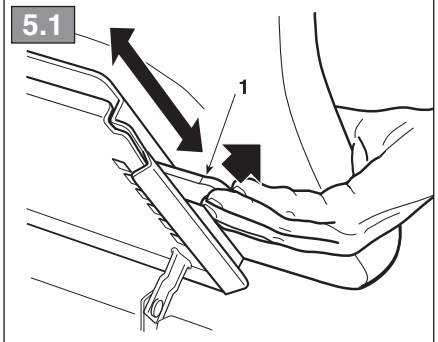
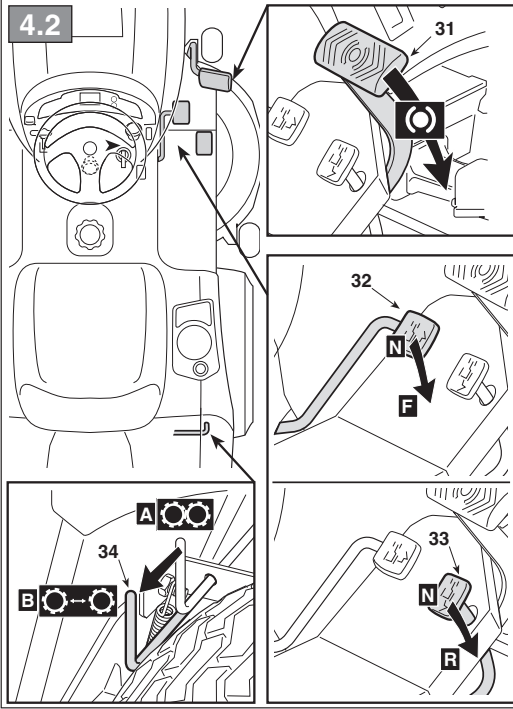
- 36
- 37
- 38
- 41



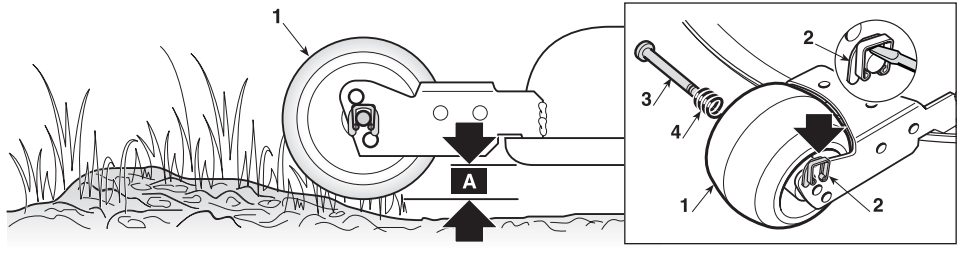




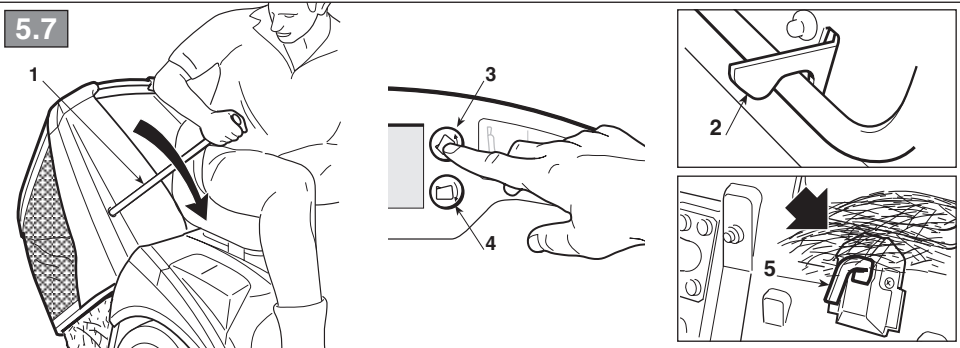




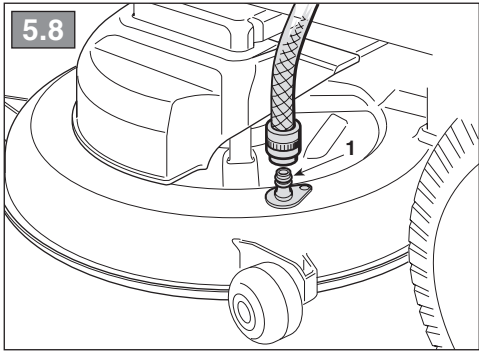
5.6



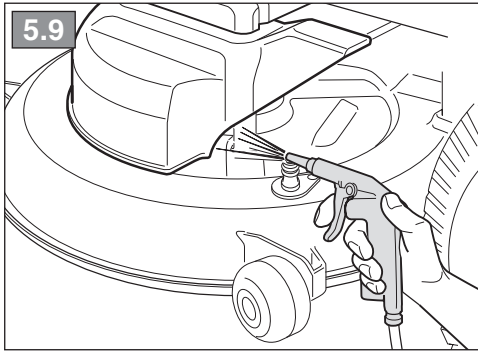
5.7



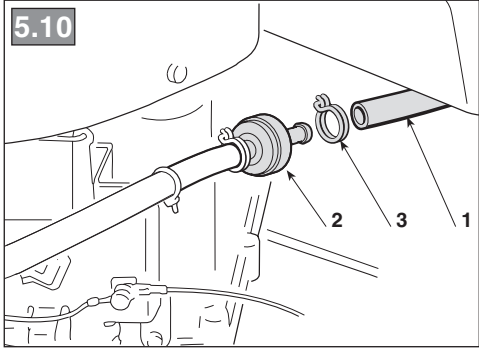
5.8



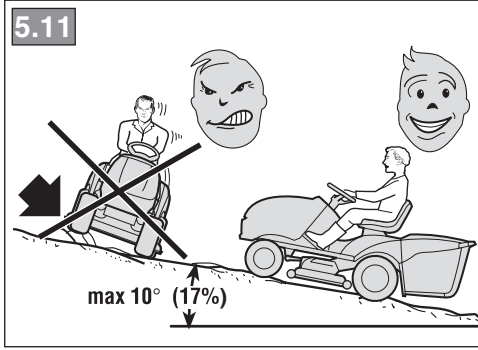
5.9



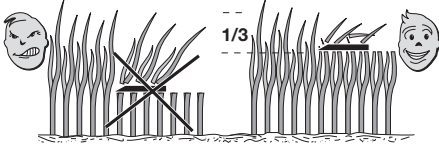
5.10



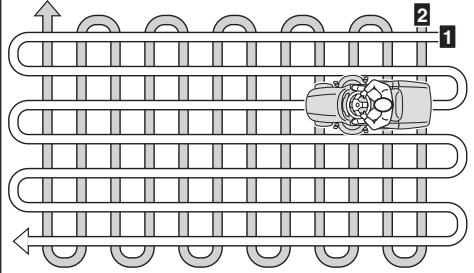
5.11



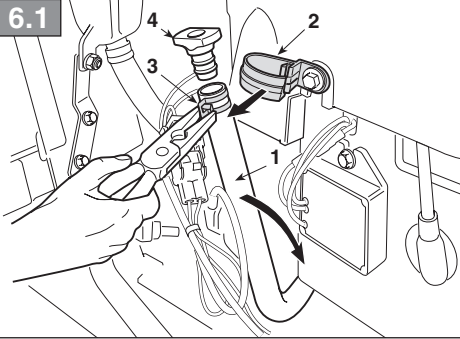
5.12



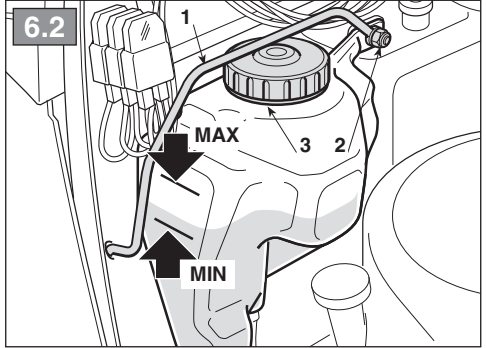
5.13



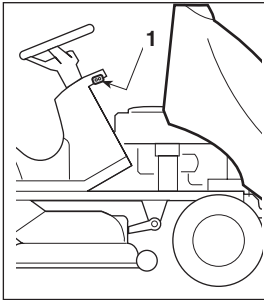
6.1



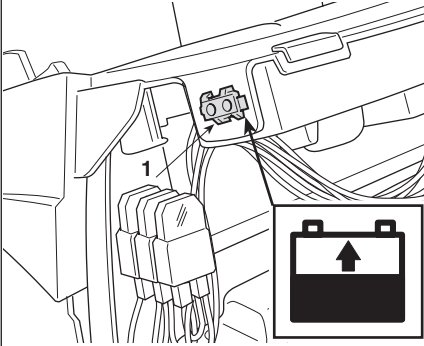
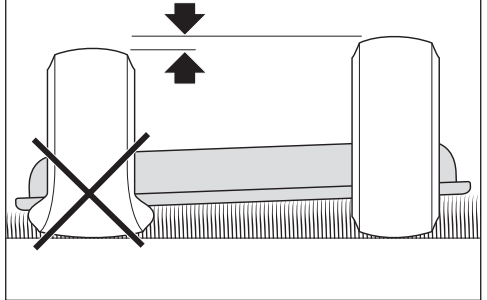
6.2



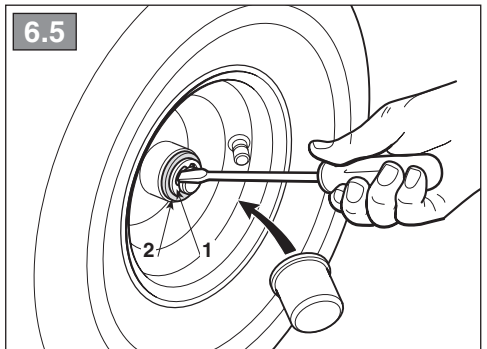
6.3



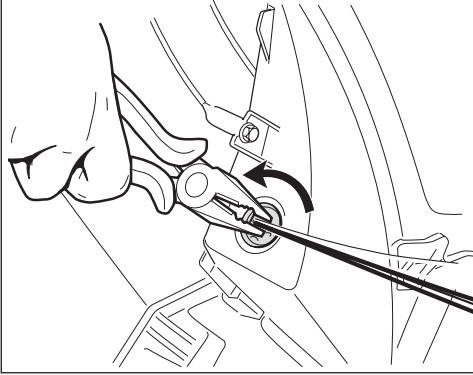
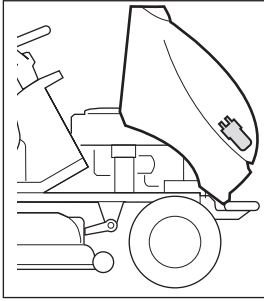
6.4



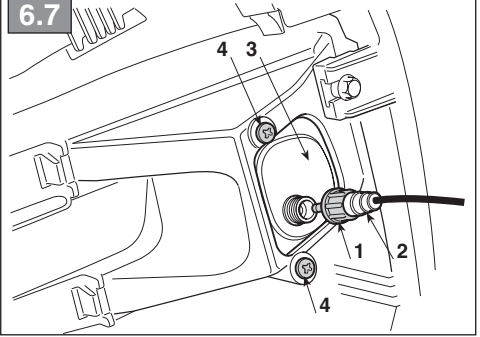
6.5



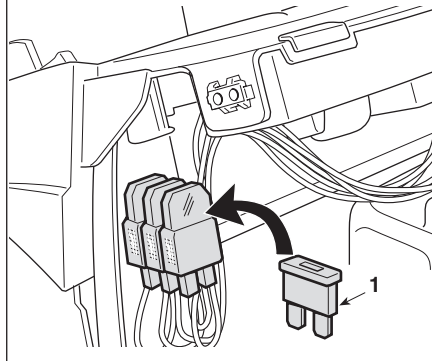
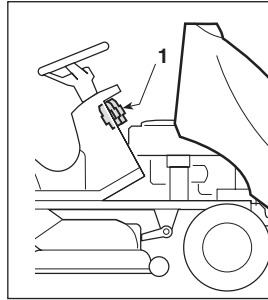
6.6



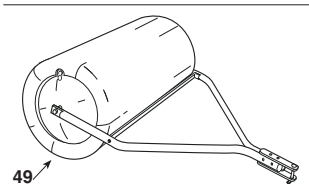
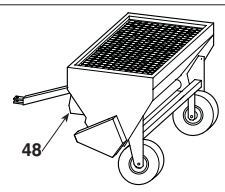
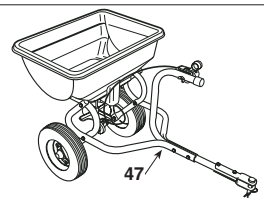
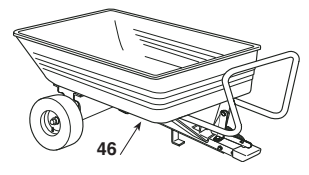
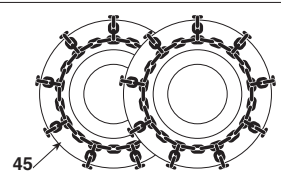
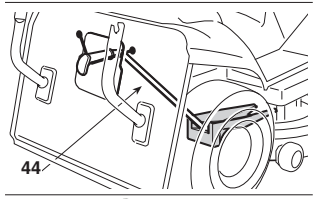
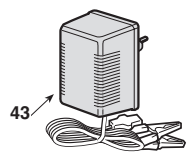
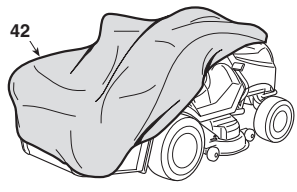
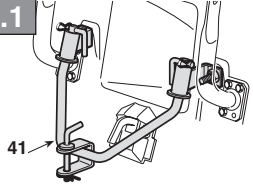
6.7



6.8



8.1



[1]	DATI TECNICI		TCHE 102 Series	TCHE 122 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	6,0 ÷ 12,4	11,9 ÷ 13,9
[3]	Giri al minuto *	min ⁻¹	2500 ± 100	2800 ± 100
[4]	Impianto elettrico	V	12	
[5]	Pneumatici anteriori		16 x 6,50-8	
[6]	Pneumatici posteriori		20 x 10,00-8	
[7]	Pressione gonfiaggio anteriore	bar	1,0	
[8]	Pressione gonfiaggio posteriore	bar	1,4	
[9]	Massa *	kg	270 ÷ 310	
[10]	Diametro interno di sterzata (diametro minimo di erba non tagliata) lato sinistro			
	2WD	m	0,92	0,9
	4WD	m	1,0	0,9
[11]	Altezza di taglio	cm	2 - 10	
[12]	Larghezza di taglio	cm	101	121
[13]	Capacità del sacco di raccolta	l	360	
[15]	Velocità di avanzamento (indicativa) a 3000 min ⁻¹	km/h	0 - 8,8	
[16]	Limite di velocità con catene da neve (se accessorio previsto)	km/h	8,8	
[17]	Dimensioni			
[18]	Lunghezza con sacco (lunghezza senza sacco)	mm	2620 (2000)	
[19]	Larghezza	mm	1055	1266
[20]	Altezza	mm	1200	1200
[21]	Codice dispositivo di taglio		82004341/1-82004340/1 82004348/0-82004347/0	82004350/0-82004349/0 82004343/0-82004342/0
[22]	Capacità del serbatoio carburante	l	10	10
[29]	Livello di pressione acustica	dB(A)	84,7	88,5
[30]	Incertezza di misura	dB(A)	0,3	0,8
[31]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100	104
[30]	Incertezza di misura	dB(A)	0,2	0,6
[32]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	100	105
[33]	Livello di vibrazioni al posto di guida	m/s ²	0,81	0,70
[30]	Incertezza di misura	m/s ²	1,06	1,02
[34]	Livello di vibrazioni al volante	m/s ²	2,31	3,95
[30]	Incertezza di misura	m/s ²	0,98	1,11
[40]	ACCESSORI			
[41]	Kit traino			✓
[42]	Telo di copertura			✓
[43]	Carica batteria di mantenimento			✓
[44]	Kit "mulching"			✓
[45]	Catene da neve (20")			✓
[46]	Rimorchio		45-03453-997	
[47]	Spargitore		45-03153-997	
[48]	Spargitore		PA402	
[49]	Rullo per erba		45-0267	

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Обороти в минути (*)</p> <p>[4] Електрическа система</p> <p>[5] Предни гуми</p> <p>[6] Задни гуми</p> <p>[7] Налягане предно напълване</p> <p>[8] Налягане задно напълване</p> <p>[9] Маса (*)</p> <p>[10] Вътрешен диаметър на завиване (минимален диаметър на неотрязана трева) лява страна</p> <p>[11] Височина на косене</p> <p>[12] Ширина на косене</p> <p>[13] Вместимост на торбата за събиране на трева</p> <p>[15] Скорост на напредване (индикативна) - 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Граница на скоростта с верига за сняг (ако тази принадлежност е предвидена)</p> <p>[17] Размери</p> <p>[18] Диаметър с торбата за събиране на трева (дължина без торбата за събиране на трева)</p> <p>[19] Ширина</p> <p>[20] Височина</p> <p>[21] Нод на инструмента за рязане</p> <p>[22] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[29] Ниво на звуково налягане</p> <p>[30] Несигурност на измерване</p> <p>[31] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[32] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[33] Ниво на вибрации в мястото за управление</p> <p>[34] Ниво на вибрации на волана</p> <p>[40] АНЕСОСАРИ</p> <p>[41] Набор за теглене</p> <p>[42] Покривен брезент</p> <p>[43] Зарядно устройство за поддръжане</p> <p>[44] Набор за "mulching"</p> <p>[45] Вериги за сняг 20"</p> <p>[46] Ремарке</p> <p>[47] Приспособление за разсейване на пясък или Чахъл</p> <p>[48] Приспособление за разсейване на пясък или Чахъл</p> <p>[49] Ролка за трева</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Unutrašnji prečnik skretanja (najmanji prečnik kada trava nije pokošena) lijeva strana</p> <p>[11] Visina košenja</p> <p>[12] Širina košenja</p> <p>[13] Kapacitet vreće za skupljanje trave</p> <p>[15] Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako su oni predviđena dodatna oprema)</p> <p>[17] Dimenzije</p> <p>[18] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Visina</p> <p>[21] Šifra rezne glave</p> <p>[22] Kapacitet spremnika goriva</p> <p>[29] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[30] Mjerna nesigurnost</p> <p>[31] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[32] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[33] Razina vibracija na mjestu vozača</p> <p>[34] Razina vibracija na volanu</p> <p>[40] DODATNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za vuču</p> <p>[42] Pokrovna cerada</p> <p>[43] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[44] Komplet za mulčiranje</p> <p>[45] Lanci za snijeg 20"</p> <p>[46] Prikolica</p> <p>[47] Rasipač</p> <p>[48] Rasipač</p> <p>[49] Valjak za travu</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minutu (*)</p> <p>[4] Elektroinstalace</p> <p>[5] Přední pneumatiky</p> <p>[6] Zadní pneumatiky</p> <p>[7] Tlak halágenů předních pneumatik</p> <p>[8] Tlak halágenů zadních pneumatik</p> <p>[9] Hmotnost (*)</p> <p>[10] Vnitřní průměr zatáčeni (minimální průměr plochy s neposečenou trávou) levá strana</p> <p>[11] Výška sekání</p> <p>[12] Šifra sekání</p> <p>[13] Kapacita sběrného koše</p> <p>[15] Rychlost pohybu (přibližně) při 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Mezní rychlost se sněhovými řetězy (pokud se jedná o určené příslušenství)</p> <p>[17] Rozměry</p> <p>[18] Délka s košem (Délka bez koše)</p> <p>[19] Šifra</p> <p>[20] Výška</p> <p>[21] Kód sekacího zařízení</p> <p>[22] Kapacita palivové nádržky</p> <p>[29] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[30] Nepřesnost měření</p> <p>[31] Uroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[32] Uroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[33] Uroveň vibrací na místě řidiče</p> <p>[34] Uroveň vibrací na volantu</p> <p>[40] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[41] Sada tažného zařízení</p> <p>[42] Krycí plachta</p> <p>[43] Udržovací nabíječka akumulátoru</p> <p>[44] Sada pro mulčování</p> <p>[45] Sněhové řetězy 20"</p> <p>[46] Přívěs</p> <p>[47] Pospývač</p> <p>[48] Pospývač</p> <p>[49] Válec pro válcování trávy</p>
<p>* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината</p>	<p>* За специфични податак, погледajte što je наведено на идентификацискjoj најлеприци маšине</p>	<p>* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt (*)</p> <p>[3] Omdrejninger pr. minut (*)</p> <p>[4] Elektrisk anlæg</p> <p>[5] Forhjulsdæk</p> <p>[6] Baghjulsdæk</p> <p>[7] Pumpetryk for forråk</p> <p>[8] Pumpetryk for bagråk</p> <p>[9] Vægt (*)</p> <p>[10] Intern drejdiаметer (minimumdiаметer for ikke-afklippet gras) venstre side</p> <p>[11] Klippehøjde</p> <p>[12] Klippebredde</p> <p>[13] Størrelse på opsamlingspose</p> <p>[15] Fremdriftshastighed (vejledende) ved 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Hastighedsgrænse med snekæder (hvis disse er forudset)</p> <p>[17] Mål</p> <p>[18] Længde med opsamlingspose (længde uden pose)</p> <p>[19] Bredde</p> <p>[20] Højde</p> <p>[21] Skæreanordningens væren</p> <p>[22] Brændstofstankens kapacitet</p> <p>[29] Lydtryksniveau</p> <p>[30] Målesikkerhed</p> <p>[31] Målt lydeffektniveau</p> <p>[32] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[33] Vibrationsniveau på førersædet</p> <p>[34] Vibrationsniveau ved rattet</p> <p>[40] TILBEHØR</p> <p>[41] Sæt til bugsering</p> <p>[42] Presnenning</p> <p>[43] Udligningsbatterilader</p> <p>[44] Sæt til "mulching"</p> <p>[45] Snekæder 20"</p> <p>[46] Anhænger</p> <p>[47] Fordeler</p> <p>[48] Fordeler</p> <p>[49] Græsvalse</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung (*)</p> <p>[3] Umdrehungen pro Minute (*)</p> <p>[4] Elektrische Anlage</p> <p>[5] Reifen Vorderräder</p> <p>[6] Reifen Hinterräder</p> <p>[7] Reifendruck vorne</p> <p>[8] Reifendruck hinten</p> <p>[9] Gewicht (*)</p> <p>[10] Innerer Wendekreisdurchmesser (Mindestdurchmesser bei nicht geschnittenem Gras) linke Seite</p> <p>[11] Schnitthöhe</p> <p>[12] Schnittbreite</p> <p>[13] Fassungsvermögen der Grasfangeinrichtung</p> <p>[15] Vorschubgeschwindigkeit (Richtwert) bei 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Geschwindigkeitsgrenze mit Schneeketten (falls als Zubehör vorgesehen)</p> <p>[17] Abmessungen</p> <p>[18] Länge mit Grasfangeinrichtung (Länge ohne Grasfangeinrichtung)</p> <p>[19] Breite</p> <p>[20] Höhe</p> <p>[21] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[22] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[29] Schalldruckpegel</p> <p>[30] Messungengenauigkeit</p> <p>[31] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[32] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[33] Vibrationspegel am Fahrersitz</p> <p>[34] Vibrationspegel am Lenkrad</p> <p>[40] ANBAUGERÄTE</p> <p>[41] Zugvorrichtung</p> <p>[42] Abdeckung</p> <p>[43] Batterieladegerät</p> <p>[44] "Mulching"-kit</p> <p>[45] Schneeketten 20"</p> <p>[46] Anhänger</p> <p>[47] Streuer</p> <p>[48] Streuer</p> <p>[49] Rasenwalze</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς (*)</p> <p>[3] Στροφές ανά λεπτό (*)</p> <p>[4] Ηλεκτρικό σύστημα</p> <p>[5] Εμπρόσθια ελαστικά</p> <p>[6] Πίσω ελαστικά</p> <p>[7] Πίεση εμπρόσθιων ελαστικών</p> <p>[8] Πίεση πίσω ελαστικών</p> <p>[9] Βάρος (*)</p> <p>[10] Εσωτερική διάμετρος στροφής (ελάχιστη διάμετρος χλόης που δεν κόβεται) αριστερή πλευρά</p> <p>[11] Ύψος κοπής</p> <p>[12] Πλάτος κοπής</p> <p>[13] Χωρητικότητα του κάδου περισυλλογής</p> <p>[15] Ταχύτητα κίνησης (ενδεικτική) ισχύς 3000 σ.α.λ.</p> <p>[16] Όριο ταχύτητας με αλυσίδες χιονίου (αν προβλέπεται ως αξεσουάρ)</p> <p>[17] Διαστάσεις</p> <p>[18] Μήκος με κάδο (μήκος χωρίς κάδο)</p> <p>[19] Πλάτος</p> <p>[20] Ύψος</p> <p>[21] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[22] Χωρητικότητα του νεπεόλιτου καυσίμου</p> <p>[29] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[30] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[31] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[32] Υποσημνίση στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[33] Επίπεδο κραδασμών στη θέση του οδηγού</p> <p>[34] Επίπεδο κραδασμών στο τιμόνι</p> <p>[40] ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ</p> <p>[41] Σειτ ρυμουλκησης</p> <p>[42] Καλυμμα προστασίας</p> <p>[43] Φορτιστής συντηρησης μπαταρίας</p> <p>[44] Σειτ "mulching"</p> <p>[45] Αλυσίδες χιονίου 20"</p> <p>[46] Ρυμουλκωμένο</p> <p>[47] Διανομεας</p> <p>[48] Διανομεας</p> <p>[49] Κυλινδρος για χλοη</p>
<p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>* Για τα συγκεκριμένο στοιχεία, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power (*)</p> <p>[3] RPM (*)</p> <p>[4] Electrical system</p> <p>[5] Front tyres</p> <p>[6] Rear tyres</p> <p>[7] Front tyre pressure</p> <p>[8] Rear tyre pressure</p> <p>[9] Mass (*)</p> <p>[10] Inside turning circle (minimum diameter of uncut grass) left side</p> <p>[11] Cutting height</p> <p>[12] Cutting width</p> <p>[13] Grass catcher capacity</p> <p>[15] Forward speed (approximate) at 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Speed limit with snow chains (if available)</p> <p>[17] Dimensions</p> <p>[18] Length with grass catcher (length without grass catcher)</p> <p>[19] Width</p> <p>[20] Height</p> <p>[21] Cutting means code</p> <p>[22] Fuel tank capacity</p> <p>[29] Acoustic pressure level</p> <p>[30] Measurement uncertainty</p> <p>[31] Measured acoustic power level</p> <p>[32] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[33] Operator position vibration level</p> <p>[34] Steering wheel vibration level</p> <p>[40] ATTACHMENTS</p> <p>[41] Towing kit</p> <p>[42] Cloth cover</p> <p>[43] Maintenance battery charger</p> <p>[44] "Mulching" kit</p> <p>[45] Snow chains 20"</p> <p>[46] Trailer</p> <p>[47] Sprinkler</p> <p>[49] Sprinkler</p> <p>[49] Lawn roller</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal (*)</p> <p>[3] Revoluciones por minuto (*)</p> <p>[4] Instalación eléctrica</p> <p>[5] Neumáticos anteriores</p> <p>[6] Neumáticos posteriores</p> <p>[7] Presión neumático anterior</p> <p>[8] Presión neumático posterior</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Diámetro interior de viraje (diámetro mínimo de hierba no cortada – lado izquierdo):</p> <p>[11] Altura de corte</p> <p>[12] Anchura de corte</p> <p>[13] Capacidad de la bolsa de recolección</p> <p>[15] Velocidad de avance (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Límite de velocidad con cadenas de nieve (si estuviera previsto el accesorio)</p> <p>[17] Dimensiones</p> <p>[18] Longitud con bolsa (longitud sin bolsa)</p> <p>[19] Anchura</p> <p>[20] Altura</p> <p>[21] Código dispositivo de corte</p> <p>[22] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[29] Nivel de presión acústica</p> <p>[30] Incertidumbre de medida</p> <p>[31] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[32] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[33] Nivel de vibraciones en el puesto de conductor</p> <p>[34] Nivel de vibraciones al volante</p> <p>[40] ACCESORIOS</p> <p>[41] Kit remolque</p> <p>[42] Lona de cubierta</p> <p>[43] Cargador de batería de mantenimiento</p> <p>[44] Kit para "mulching"</p> <p>[45] Cadenas de nieve 20"</p> <p>[46] Remolque</p> <p>[47] Esparcidor</p> <p>[48] Esparcidor</p> <p>[49] Rodillo para hierba</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus (*)</p> <p>[3] Pöördeid minutis (*)</p> <p>[4] Elektrisüsteem</p> <p>[5] Eesmisised rehvid</p> <p>[6] Tagumised rehvid</p> <p>[7] Pumpamise rõhk ees</p> <p>[8] Pumpamise rõhk taga</p> <p>[9] Mass (*)</p> <p>[10] Sisekurvi diameeter (niitmata rohu miinimumdiameeter) vasak pool</p> <p>[11] Lõikekõrgus</p> <p>[12] Lõikelaius</p> <p>[13] Kogumiskorvi maht</p> <p>[15] Edasilükkumise kiirus (ligikaudne) 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Kiiruspiirang lumekettidega (kui on ettenähtud lisaseade)</p> <p>[17] Mõõtmised</p> <p>[18] Pikkus korviga (pikkus ilma korvita)</p> <p>[19] Laius</p> <p>[20] Kõrgus</p> <p>[21] Lõikeesemede kood</p> <p>[22] Kütusepaagi maht</p> <p>[29] Helirõhu tase</p> <p>[30] Mõõtmisvõrrand</p> <p>[31] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[32] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[33] Vibratsioonitase juhiistmel</p> <p>[34] Vibratsioonitase tase roolis</p> <p>[40] LISASEADMED</p> <p>[41] Järeelhaagise vedamise komplekt</p> <p>[42] Kattenne</p> <p>[43] Hoolidus akulaadija</p> <p>[44] „Multisims“ komplekt</p> <p>[45] Lumeketid 20"</p> <p>[46] Järeelhaagis</p> <p>[47] Puistur</p> <p>[48] Puistur</p> <p>[49] Mururull</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketile märgitule</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho (*)</p> <p>[3] Kierrosta minuutissa (*)</p> <p>[4] Sähkölaitteisto</p> <p>[5] Eturenkaat</p> <p>[6] Takarenkaat</p> <p>[7] Eturenkaiden täyttöpaine</p> <p>[8] Takarenkaiden täyttöpaine</p> <p>[9] Massa (*)</p> <p>[10] Ohjauksen sisäläpimitä (leikkaamattoman ruohon minimiläpimitä) vasen puoli</p> <p>[11] Leikkuukorkeus</p> <p>[12] Leikkuuleveys</p> <p>[13] Keruusakini tilavuus</p> <p>[15] Etenemisnopeus (suuntaa-antava) 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Nopeusrajoitus lumiketjuilla (jos kuuluu lisävarusteisiin)</p> <p>[17] Mitat</p> <p>[18] Pituus säkin kanssa (pituus ilman säkkiä)</p> <p>[19] Leveys</p> <p>[20] Korkeus</p> <p>[21] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[22] Fuel tank capacity</p> <p>[29] Akustisen paineen taso</p> <p>[30] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[31] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[32] Taattu äänitehotaso</p> <p>[33] Tärinäntaso kuljettajan paikalla</p> <p>[34] Tärinäntaso ohjauspyörässä</p> <p>[40] LISÄVARUSTEET</p> <p>[41] Hinaussarja</p> <p>[42] Suojakangas</p> <p>[43] Yläpötkökulutturi</p> <p>[44] Sippuamisuusvarusteet</p> <p>[45] Lumiketjut 20"</p> <p>[46] Perävaunu</p> <p>[47] Leivitin</p> <p>[48] Leivitin</p> <p>[49] Nurmikkojyry</p> <p>• Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnusla-tassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale (*)</p> <p>[3] Tours par minute (*)</p> <p>[4] Installation électrique</p> <p>[5] Pneus avant</p> <p>[6] Pneus arrière</p> <p>[7] Pression de gonflage avant</p> <p>[8] Pression de gonflage arrière</p> <p>[9] Masse (*)</p> <p>[10] Diamètre interne du braquage (diamètre minimum de l'herbe non tondue) côté gauche</p> <p>[11] Hauteur de coupe</p> <p>[12] Largeur de coupe</p> <p>[13] Capacité du bac de ramassage</p> <p>[15] Vitesse d'avancement (indicative) à 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Limite de vitesse avec chaînes à neige (si accessoire prévu)</p> <p>[17] Dimensions</p> <p>[18] Longueur avec sac (longueur sans sac)</p> <p>[19] Largeur</p> <p>[20] Hauteur</p> <p>[21] Code organe de coupe</p> <p>[22] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[29] Niveau de pression acoustique</p> <p>[30] Incertitude de mesure</p> <p>[31] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[32] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[33] Niveau de vibration au poste de conduite</p> <p>[34] Niveau de vibration au volant</p> <p>[40] ÉQUIPEMENTS</p> <p>[41] Kit protecteur d'éjection arrière</p> <p>[42] Chargeur de batterie</p> <p>[43] Kit pour "mulching"</p> <p>[44] Housses de protection</p> <p>[45] Chaîne à neige 20"</p> <p>[46] Remorque</p> <p>[47] Éparpilleur</p> <p>[48] Éparpilleur</p> <p>[49] Hacheuse</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Broj okretaja u minuti (*)</p> <p>[4] Električni sustav</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Stražnje gume</p> <p>[7] Tlak zraka u prednjim gumama</p> <p>[8] Tlak zraka u stražnjim gumama</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Unutarnji promjer zakretanja (najmanji promjer nepokošene trave), lijeva strana</p> <p>[11] Visina košnje</p> <p>[12] Širina košnje</p> <p>[13] Kapacitet košare za sakupljanje trave</p> <p>[15] Brzina napredovanja (indikativno) pri 3.000 min⁻¹</p> <p>[16] Ograničenje brzine s lancima za snijeg (ako se radi o predviđenom dijelu dodatne opreme)</p> <p>[17] Dimenzije</p> <p>[18] Dužina s košarom (dužina bez košare)</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Visina</p> <p>[21] Šifra noža</p> <p>[22] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[29] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[30] Mjerna nesigurnost</p> <p>[31] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[32] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[33] Razina vibracija na vozačkom mjestu</p> <p>[34] Razina vibracija na upravljaču</p> <p>[40] DODATNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za vuču</p> <p>[42] Zaštitna cerada</p> <p>[43] Punjač baterija za održavanje</p> <p>[44] Komplet za "mulčiranje"</p> <p>[45] Lanci za snijeg 20"</p> <p>[46] Prikolica</p> <p>[47] Rasipač</p> <p>[48] Rasipač</p> <p>[49] Valjak za travu</p> <p>• Specifični podatci pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény (*)</p> <p>[3] Percenkénti fordulatszám (*)</p> <p>[4] Elektromos rendszer</p> <p>[5] Elülös gumiabroncsok</p> <p>[6] Hátsós gumiabroncsok</p> <p>[7] Elülös abroncsok légnyomása</p> <p>[8] Hátsós abroncsok légnyomása</p> <p>[9] Tömeg (*)</p> <p>[10] Fordulás belső átmérője (le nem nyírt ű minimális átmérője) - bal oldal</p> <p>[11] Nyírási magasság</p> <p>[12] Munkaszélesség</p> <p>[13] A gyújtószák térfogata</p> <p>[15] Haladási sebesség (hőzzavetőlegesen) 3000 ford./perces fordulatszám</p> <p>[16] Sebességkorlát hóláncal (ha tartozék)</p> <p>[17] Méretek</p> <p>[18] Hosszúság zsákkal (hosszúság zsák nélkül)</p> <p>[19] Szélesség</p> <p>[20] Magasság</p> <p>[21] Vágóegység kódszáma</p> <p>[22] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[29] Hangnyomásszint</p> <p>[30] Mérési bizonytalanság</p> <p>[31] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[32] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[33] A vezetőlátsnál mért vibrációs szint</p> <p>[34] A kormánynál mért vibrációs szint</p> <p>[40] TARTOZÉKOK</p> <p>[41] Vontató készlet</p> <p>[42] Takaró ponyva</p> <p>[43] Fenntartói akkumulátortöltő</p> <p>[44] "Mulcoszó" készlet</p> <p>[45] Hóláncok 20"</p> <p>[46] Utánfutó</p> <p>[47] Szóró</p> <p>[48] Szóró</p> <p>[49] Gyepengergő</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia (*)</p> <p>[3] Apsisukimai per minutę (*)</p> <p>[4] Elektros instaliacija</p> <p>[5] Priekinės padangos</p> <p>[6] Užpakalinės padangos</p> <p>[7] Priekinių padangų oro slėgis</p> <p>[8] Užpakalinių padangų oro slėgis</p> <p>[9] Svoris (*)</p> <p>[10] Vidinis posūkių skersmuo (minimalus nenupjautos vejos apskritimo skersmuo - kairioji pusė)</p> <p>[11] Pjovimo aukštis</p> <p>[12] Pjovimo plotis</p> <p>[13] Surinkimo maišo talpa</p> <p>[15] Eigos greitis (apytikslis) per 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Greičio riba su sniego grandinėmis (jei šis priedas numatytas)</p> <p>[17] Matmenys</p> <p>[18] Ilgis su maišu (ilgis be maišo)</p> <p>[19] Plotis</p> <p>[20] Aukštis</p> <p>[21] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[22] Alyvos bako talpa</p> <p>[29] Garso slėgio lygis</p> <p>[30] Matavimo pakiaida</p> <p>[31] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[32] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[33] Vibracijų lygis, sėdyne</p> <p>[34] Vibracijų lygis, vairas</p> <p>[40] PRIEDAI</p> <p>[41] Rinkinys vilkimui</p> <p>[42] Apdangalas</p> <p>[43] Akumulatoriaus palaikymo įkroviklis</p> <p>[44] Rinkinys mulčavimui</p> <p>[45] Sniego grandinės 20"</p> <p>[46] Priekaba</p> <p>[47] Barstytuvas</p> <p>[48] Barstytuvas</p> <p>[49] Vejos volas</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda (*)</p> <p>[3] Apgriezienu minūtē (*)</p> <p>[4] Elektroiekārta</p> <p>[5] Priekšējās riepas</p> <p>[6] Aizmugurējās riepas</p> <p>[7] Priekšējo riepu spiediens</p> <p>[8] Aizmugurējo riepu spiediens</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Iekšējais pagriezienu diametrs (minimālais nenopļautas zāles diametrs) no kreisās puses</p> <p>[11] Pļaušanas augstums</p> <p>[12] Pļaušanas platums</p> <p>[13] Savākšanas maisa tilpums</p> <p>[15] Kustības ātrums (aptuveni) pie 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Ātruma ierobežojums sniega ķēžu izmantošanas gadījumā (ja šis piederums ir paredzēts)</p> <p>[17] Izmēri</p> <p>[18] Ģarums ar maisu (ģarums bez maisa)</p> <p>[19] Platums</p> <p>[20] Augstums</p> <p>[21] Griezējierīces kods</p> <p>[22] Degvielas ierītnes tilpums</p> <p>[29] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[30] Mērijumu kļūda</p> <p>[31] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[32] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[33] Vibrāciju līmenis vadītāja vietā</p> <p>[34] Stūres vibrāciju līmenis</p> <p>[40] PIEDERUMI</p> <p>[41] Vilkšanas komplekts</p> <p>[42] Pārvalks</p> <p>[43] Akumulatoru atbalsta lādētājs</p> <p>[44] "Mulčēšanas" komplekts</p> <p>[45] Sniega ķēdes 20"</p> <p>[46] Piekabe</p> <p>[47] Izklieđētājs</p> <p>[48] Izklieđētājs</p> <p>[49] Zāles rullis</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моћност (*)</p> <p>[3] Вртежи во минута (*)</p> <p>[4] Електрична инсталација</p> <p>[5] Предни пневматици</p> <p>[6] Задни пневматици</p> <p>[7] Притисок за полнење напред</p> <p>[8] Притисок за полнење назад</p> <p>[9] Тежина (*)</p> <p>[10] Внатрешен дијаметар на возилото (минимален дијаметар со неискосена трева) лева страна</p> <p>[11] Висина на косење</p> <p>[12] Ширина на косење</p> <p>[13] Монтирање на вреќата за собирање</p> <p>[15] Брзина на движење (индикативна) до 3000 мин⁻¹</p> <p>[16] Ограничување на брзината со синџири за снег (ако дополнителната опрема е предвидена)</p> <p>[17] Димензии</p> <p>[18] Должина со вреќата (должина без вреќата)</p> <p>[19] Ширина</p> <p>[20] Висина</p> <p>[21] Нод на уредот со сечивото</p> <p>[22] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[29] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[30] Отстапување од мерената</p> <p>[31] Измерено ниво на акустична моћност</p> <p>[32] Гарантирано ниво на акустична моћност</p> <p>[33] Ниво на вибрации на местото за управување</p> <p>[34] Ниво на вибрации на воланот</p> <p>[40] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА</p> <p>[41] Комплет за приколка</p> <p>[42] Платно за покривање</p> <p>[43] Полнач за акумулаторот со издржливиоср</p> <p>[44] Комплет за „мелене“</p> <p>[45] Синџири за снег 20"</p> <p>[46] Приколна</p> <p>[47] Сечкална</p> <p>[48] Сечкална</p> <p>[49] Валјак за трева</p> <p>* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominale vermogen (*)</p> <p>[3] Omwentelingen per minuut</p> <p>[4] Elektrische installatie</p> <p>[5] Voorbanden</p> <p>[6] Achterbanden</p> <p>[7] Bandenspanning vooraan</p> <p>[8] Bandenspanning achteraan</p> <p>[9] Massa (*)</p> <p>[10] Binnendiameter draaicirkel (minimum diameter van de ongesneden oppervlakte) linkerkant</p> <p>[11] Maaihoogte</p> <p>[12] Maai breedte</p> <p>[13] Vermogen van de opvangzak</p> <p>[15] (Indicative) voortbewegingsnelheid bij 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Snelheidslimiet met sneeuwkettingen (indien dit toebehoort voorzien is)</p> <p>[17] Afmetingen</p> <p>[18] Lengte met zak (lengte zonder zak)</p> <p>[19] Breedte</p> <p>[20] Hoogte</p> <p>[21] Code snij-inrichting</p> <p>[22] Vermogen van het brandstofreservoir</p> <p>[29] Niveau geluidsdruk</p> <p>[30] Meetonzekerheid</p> <p>[31] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[32] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[33] Niveau trillingen op de bestuurdersplaats</p> <p>[34] Niveau trillingen aan het stuur</p> <p>[40] TOEBEHOREN</p> <p>[41] Kit tractie</p> <p>[42] Afdekzeil</p> <p>[43] Batterij-oplader voor behoud</p> <p>[44] Kit voor "mulching"</p> <p>[45] Sneeuwkettingen 20"</p> <p>[46] Aanhangwagen</p> <p>[47] Verspreider</p> <p>[48] Verspreider</p> <p>[49] Grasrol</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISCHE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt (*)</p> <p>[3] Omdreininger pr. minutt (*)</p> <p>[4] Elektrisk system</p> <p>[5] Fordekk</p> <p>[6] Bakdekk</p> <p>[7] Lufttrykk foran</p> <p>[8] Lufttrykk bak</p> <p>[9] Vekt (*)</p> <p>[10] Indre swingradius (minste diameter for uklippt gress) venstre side</p> <p>[11] Klippehøyde</p> <p>[12] Klippebrede</p> <p>[13] Oppsamlerens volum</p> <p>[15] Fremdriftshastighet (ca.) ved 3 000 o/min.</p> <p>[16] Hastighetsgrense med snokjettinger (hvis finnes)</p> <p>[17] Mål</p> <p>[18] Lengde med oppsamler (lengde uten oppsamler)</p> <p>[19] Brede</p> <p>[20] Høyde</p> <p>[21] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[22] Drivstofftankens volum</p> <p>[29] Lydtrykknivå</p> <p>[30] Målsusikkerhet</p> <p>[31] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[32] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[33] Vibrasjonsnivå ved førerpllassen</p> <p>[34] Vibrasjonsnivå ved rattet</p> <p>[40] TILBEHØR</p> <p>[41] Sett med tilhengerreste</p> <p>[42] Presenning</p> <p>[43] Batterilader</p> <p>[44] Mulching-sett</p> <p>[45] Snokjettinger 20"</p> <p>[46] Tilhenger</p> <p>[47] Spreader</p> <p>[48] Spreader</p> <p>[49] Gressrulle</p> <p>* For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsett.</p>

<p>PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa (*)</p> <p>[3] Liczba obrotów na minutę (*)</p> <p>[4] Instalacja elektryczna</p> <p>[5] Kola przednie</p> <p>[6] Kola tylne</p> <p>[7] Ciśnienie powietrza kół przednich</p> <p>[8] Ciśnienie powietrza kół tylnych</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Średnica wewnętrzna skręcania (minimalna średnica nieskończonej trawy) lewa strona</p> <p>[11] Wysokość koszenia</p> <p>[12] Szerokość koszenia</p> <p>[13] Pojemność pojemnika na trawę</p> <p>[15] Szybkość postępu (przybliżona) przy 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Limit prędkości z łańcuchami (jeżeli przewidziane)</p> <p>[17] Wymiary</p> <p>[18] Długość z pojemnikiem (długość bez pojemnika)</p> <p>[19] Szerokość</p> <p>[20] Wysokość</p> <p>[21] Kod agregatu tnącego</p> <p>[22] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[23] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[30] Błąd pomiaru</p> <p>[31] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[32] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[33] Poziom drgań na stanowisku kierowcy</p> <p>[34] Poziom drgań na kierownicy</p> <p>AKCESORIA</p> <p>[41] Zestaw do holowania</p> <p>[42] Pokrowiec</p> <p>[43] Ładowarka akumulatora</p> <p>[44] Zestaw mulczujący</p> <p>[45] Łańcuchy przeciwśniegowe 20"</p> <p>[46] Przyczepa</p> <p>[47] Rozrzutnik</p> <p>[48] Rozrzutnik</p> <p>[49] Walec do trawy</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal (*)</p> <p>[3] Rotações por minuto (*)</p> <p>[4] Instalação elétrica</p> <p>[5] Pneus dianteiros</p> <p>[6] Pneus traseiros</p> <p>[7] Pressão dos pneus dianteiros</p> <p>[8] Pressão dos pneus traseiros</p> <p>[9] Massa (*)</p> <p>[10] Diâmetro interno de viragem (diâmetro mínimo com a relva não cortada) lado esquerdo</p> <p>[11] Altura de corte</p> <p>[12] Largura de corte</p> <p>[13] Capacidade do saco de recolha</p> <p>[15] Velocidade de avanço (indicativa) a 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Limite de velocidade com correntes de neve (se o acessório for previsto)</p> <p>[12] Dimensões</p> <p>[18] Comprimento com saco (comprimento sem saco)</p> <p>[19] Largura</p> <p>[20] Altura</p> <p>[21] Código dispositivo de corte</p> <p>[22] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[29] Nível de pressão acústica</p> <p>[30] Incerteza de medição</p> <p>[31] Nível de potência acústica medido</p> <p>[32] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[33] Nível de vibrações no local de condução</p> <p>[34] Nível de vibrações no volante</p> <p>ACESSÓRIOS</p> <p>[41] Kit tração</p> <p>[42] Lona de cobertura</p> <p>[43] Carregador de baterias de manutenção</p> <p>[44] Kit para "mulching"</p> <p>[45] Correntes para neve 20"</p> <p>[46] Reboque</p> <p>[47] Espalhador</p> <p>[48] Espalhador</p> <p>[49] Rolo para relva</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală (*)</p> <p>[3] Rotatii pe minut (*)</p> <p>[4] Instalatie electrică</p> <p>[5] Pneuri față</p> <p>[6] Pneuri spate</p> <p>[7] Presiune roți față</p> <p>[8] Presiune roți spate</p> <p>[9] Masă (*)</p> <p>[10] Diametrul interior viraj (diametrul minim iarbă netunsă) latura stângă</p> <p>[11] Înălțime de tăiere</p> <p>[12] Lățime de tăiere</p> <p>[13] Capacitatea sacului de colectare</p> <p>[15] Viteză de avans (indicativă) la 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Limită de viteză cu lanțuri de zăpadă (dacă acest accesoriu este prevăzut)</p> <p>[17] Dimensiuni</p> <p>[18] Lungime cu sac (lungime fără sac)</p> <p>[19] Lățime</p> <p>[20] Înălțime</p> <p>[21] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[22] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[29] Nivel de presiune acustică</p> <p>[30] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[31] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[32] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[33] Nivel de vibrații la locul conducătorului</p> <p>[34] Nivel de vibrații la volan</p> <p>ACCESORII</p> <p>[41] Kit de remorcare</p> <p>[42] Prelată pentru acoperire</p> <p>[43] Încărcător de baterie de întreținere</p> <p>[44] Kit pentru "mulching"</p> <p>[45] Lanțuri de zăpadă 20"</p> <p>[46] Remorcă</p> <p>[47] Distribuitor</p> <p>[48] Distribuitor</p> <p>[49] Rolă pentru iarbă</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность (*)</p> <p>[3] Число оборотов в минуту (*)</p> <p>[4] Электропроводка</p> <p>[5] Передние шины</p> <p>[6] Задние шины</p> <p>[7] Давление в передних шинах</p> <p>[8] Давление в задних шинах</p> <p>[9] Масса (*)</p> <p>[10] Внутренний диаметр поворота (минимальный диаметр нескошенной травы) с левой стороны</p> <p>[11] Высота скашиваемой травы</p> <p>[12] Ширина скашивания</p> <p>[13] Вместимость контейнера для сбора травы</p> <p>[15] Скорость передвижения (ориентировочная) при 3000 мин⁻¹</p> <p>[16] Предел скорости с цепями противоскольжения (если предусмотрено это дополнительное оборудование)</p> <p>[17] Габариты</p> <p>[18] Длина с контейнером (длина без контейнера)</p> <p>[19] Ширина</p> <p>[20] Высота</p> <p>[21] Нод режущего приспособления</p> <p>[22] Объем топливного бака</p> <p>[29] Уровень звукового давления</p> <p>[30] Погрешность измерения</p> <p>[31] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[32] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[33] Уровень вибрации на месте водителя</p> <p>[34] Уровень вибрации на руле</p> <p>ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ</p> <p>[41] Прицепное устройство</p> <p>[42] Защитный чехол</p> <p>[43] Поддерживающее зарядное устройство</p> <p>[44] Комплект для мульчирования</p> <p>[45] Цепи противоскольжения 20"</p> <p>[46] Прицеп</p> <p>[47] Разбрасыватель</p> <p>[48] Разбрасыватель</p> <p>[49] Валок для травы</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon (*)</p> <p>[3] Otáčky za minutu (*)</p> <p>[4] Elektroinstalácia</p> <p>[5] Predné pneumatiky</p> <p>[6] Zadné pneumatiky</p> <p>[7] Tlak hustenia predných pneumatík</p> <p>[8] Tlak hustenia zadných pneumatík</p> <p>[9] Hmotnosť (*)</p> <p>[10] Vnútrotný priemer zatačania (minimálny priemer nepokosenej trávy) ľavá strana</p> <p>[11] Výška kosenia</p> <p>[12] Šírka orezávania</p> <p>[13] Kapacita zberného koša</p> <p>[15] Rýchlosť pohybu (približná) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Hraníčná rýchlosť so snehovými refazami (ak sa jedná o určené príslušenstvo)</p> <p>[17] Rozmery</p> <p>[18] Dĺžka s košom (dĺžka bez koša)</p> <p>[19] Šírka</p> <p>[20] Výška</p> <p>[21] Kód kosacieho zariadenia</p> <p>[22] Kapacita palivovej nádržky</p> <p>[29] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[30] Nepresnosť merania</p> <p>[31] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[32] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[34] Úroveň vibrácií na volante</p> <p>PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[41] Súprava ťažného zariadenia</p> <p>[42] Krycia plachta</p> <p>[44] Súprava pre mulčovanie</p> <p>[45] Snehové refaze 20"</p> <p>[46] Príves</p> <p>[47] Pospývač</p> <p>[48] Pospývač</p> <p>[49] Valec na valcovanie trávy</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč (*)</p> <p>[3] Vrtljaji na minuto (*)</p> <p>[4] Električna napeljava</p> <p>[5] Prednje pnevmatike</p> <p>[6] Zadnje pnevmatike</p> <p>[7] Tlak v prednjih pnevmatikah</p> <p>[8] Tlak v zadnjih pnevmatikah</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Notranji premer ovinka (minimalni premer nepokošene trave) – leva stran</p> <p>[11] Višina košnje</p> <p>[12] Širina reza</p> <p>[13] Kapaciteta zbiralne košare</p> <p>[15] Hitrost vožnje (približna) pri 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Omejitve hitrosti ob montranjih snežnih verigah (če so predvidene kot oprema)</p> <p>[17] Dimenzije</p> <p>[18] Džka s košom (džka bez koša)</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Višina</p> <p>[21] Širina rezalne naprave</p> <p>[22] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[29] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[30] Merilna negotovost</p> <p>[31] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[32] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[33] Stopnja vibracij na voznikovi sedežu</p> <p>[34] Nivo vibracij na volanu</p> <p>DODATNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za vleko</p> <p>[42] Prekrivno platno</p> <p>[43] Polnilnik akumulatorja za vzdrževanje</p> <p>[44] Komplet za mulčenje</p> <p>[45] Snežne verige 20"</p> <p>[46] Prikolica</p> <p>[47] Trisilec</p> <p>[48] Trisilec</p> <p>[49] Valj za travo</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga (*)</p> <p>[3] Obrtaji u minuti (*)</p> <p>[4] Električna instalacija</p> <p>[5] Prednje gume</p> <p>[6] Zadnje gume</p> <p>[7] Pritisak vazduha u prednjim gumama</p> <p>[8] Pritisak vazduha u zadnjim gumama</p> <p>[9] Masa (*)</p> <p>[10] Unutrašnji prečnik skretanja (najmanji prečnik nepokošene trave) levo</p> <p>[11] Visina košenja</p> <p>[12] Širina košenja</p> <p>[13] Kapacitet vreće za skupljanje trave</p> <p>[15] Brzina kretanja (orijentaciono) na 3000 min⁻¹</p> <p>[16] Ograničenje brzine s lancima za sneg (ukoliko su oni predviđeni kao dodatna oprema)</p> <p>[17] Dimenzije</p> <p>[18] Dužina s vrećom (dužina bez vreće)</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Visina</p> <p>[21] Šifra rezne glave</p> <p>[22] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[29] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[30] Merna nesigurnost</p> <p>[31] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[32] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[33] Nivo vibracija na mestu vozača</p> <p>[34] Nivo vibracija na volanu</p> <p>[40] DODATNA OPREMA</p> <p>[41] Komplet za vuču</p> <p>[42] Pokrovna cerada</p> <p>[43] Punjač akumulatora za održavanje</p> <p>[44] Komplet za malčiranje</p> <p>[45] Lanci za sneg 20"</p> <p>[46] Prikolica</p> <p>[47] Posipač</p> <p>[48] Posipač</p> <p>[49] Valjak za travu</p> <p> </p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt (*)</p> <p>[3] Varv i minuten (*)</p> <p>[4] Elanläggning</p> <p>[5] Framdäck</p> <p>[6] Backdäck</p> <p>[7] Däcktryck fram</p> <p>[8] Däcktryck bak</p> <p>[9] Vikt (*)</p> <p>[10] Inre styringsdiameter (minsta diameter vid oklippt gräs)</p> <p>[11] Klipphöjd</p> <p>[12] Klippbredd</p> <p>[13] Uppsamlingspåsens kapacitet</p> <p>[15] Körhastighet (indikativ) vid 3 000 min⁻¹</p> <p>[16] Hastighetsgräns med snökedjor (om tillbehör förutses)</p> <p>[17] Dimensioner</p> <p>[18] Längd med påse (längd utan påse)</p> <p>[19] Bredd</p> <p>[20] Höjd</p> <p>[21] Skärenhetens kod</p> <p>[22] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[29] Ljudtrycksnivå</p> <p>[30] Tvivel med mått</p> <p>[31] Uppmått ljudeffektnivå</p> <p>[32] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[33] Vibrationsnivå på förarplatsen</p> <p>[34] Vibrationsnivå på ratten</p> <p>[40] TILLBEHÖR</p> <p>[41] Sats för bogsering</p> <p>[42] Presenning</p> <p>[43] Batteriladdare för utjämningsladdning</p> <p>[44] Sats för "mulching"</p> <p>[45] Snökedjor 20"</p> <p>[46] Släp</p> <p>[47] Spridare</p> <p>[48] Spridare</p> <p>[49] Vals för gräs</p> <p> </p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç (*)</p> <p>[3] Dakikadaki devir sayısı (*)</p> <p>[4] Elektrik tesisi</p> <p>[5] Ön tekerlekler</p> <p>[6] Arka tekerlekler</p> <p>[7] Ön şişirme basıncı</p> <p>[8] Arka şişirme basıncı</p> <p>[9] Kütle (*)</p> <p>[10] Sol yan direksiyon çevirme iç çapı (kesilmemiş çim minimum çapı)</p> <p>[11] Kesim yüksekliği</p> <p>[12] Kesim genişliği</p> <p>[13] Toplama sepeli kapasitesi</p> <p>[15] 3000 dak⁻¹ de ilerleme hızı (yaklaşık)</p> <p>[16] Kar zincirleri ile (aksesuar öngörülmesi ise) hız limiti</p> <p>[17] Ebatlar</p> <p>[18] Sepetli uzunluk (sepetsiz uzunluk)</p> <p>[19] Genişlik</p> <p>[20] Yükseklik</p> <p>[21] Kesim düzeni kodu</p> <p>[22] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[29] Ses basınç seviyesi</p> <p>[30] Ölçü belirsizliği</p> <p>[31] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[32] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[33] Sürücü mahalinde titreşim seviyesi</p> <p>[34] Direksiyonda titreşim seviyesi</p> <p>[40] AKSESUARLAR</p> <p>[41] Çekiş kiti</p> <p>[42] Kaplama kılıfı</p> <p>[43] Koruma batarya şarjörü</p> <p>[44] "Malçlama" kiti</p> <p>[45] Kar zincirleri 20"</p> <p>[46] Römork</p> <p>[47] Serpici</p> <p>[48] Serpici</p> <p>[49] Çim silindiri</p> <p> </p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın</p>
---	---	---



Informácie ohľadne motora a akumulátora si prečítajte v príslušných návodoch.

Obsah

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	1
2. OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM	5
3. ROZBALENIE A MONTÁŽ STROJA	6
4. OVLÁDACIE PRVKY A KONTROLNÉ PRÍSTROJE	8
5. POKYNY PRE POUŽITIE	12
5.1 Odporúčania na zaistenie bezpečnosti	12
5.2 Podmienky zásahu bezpečnostných zariadení	12
5.3 Príprava stroja pred zahájením pracovnej činnosti	12
5.4 Použitie stroja	13
5.5 Použitie stroja na svahoch	16
5.6 Pár rád na udržanie pekného vzhľadu trávniká	16
6. ÚDRŽBA	16
6.1 Odporúčania na zaistenie bezpečnosti	16
6.2 Riadna údržba	16
6.3 Zásahy na stroji	18
7. NÁVOD NA IDENTIFIKÁCIU PORÚCH ...	19
8. PRÍSLUŠENSTVO	21

Ako čítať návod

V texte návodu sa nachádzajú niektoré mimoriadne dôležité odseky, s ohľadom na bezpečnosť alebo funkčnosť stroja; stupeň dôležitosti je označený symbolmi s nasledujúcim významom:

POZNÁMKA alebo **DÔLEŽITÁ INF.**


Upresňuje alebo bližšie vysvetľuje niektoré už predtým uvedené informácie so zámerom vyhnúť sa poškodeniu stroja a spôsobeniu škôd.

▲ UPOZORNENIE! *Možnosť ublíženia na zdraví seba alebo iným v prípade nedodržania pokynov.*

▲ NEBEZPEČENSTVO! *Možnosť vážneho ublíženia na zdraví alebo smrti, hroziace obsluže alebo iným osobám v prípade nedodržania pokynov.*

V tomto návode sú popísané rôzne verzie stroja, ktoré sa môžu navzájom líšiť hlavne podľa:

- typu náhonu: s dvoma poháňanými kolesami (2WD) alebo so štyrmi poháňanými kolesami (4WD). Typ náhonu je označený symbolom **TH4**, uvedenom na identifikačnom štítku (vid' 2.1);
- prítomnosti dielov alebo príslušenstva, ktoré nie sú dostupné vo všetkých oblastiach predaja;
- špeciálnej výbavy.

Symbol „“ poukazuje na odlišnosti z hľadiska použitia a nasleduje za ním označenie verzie, na ktorú sa vzťahuje.

POZNÁMKA *Všetky výrazy „predný“, „zadný“, „pravý“, „ľavý“ sú ponímané z pohľadu sediacej obsluhy. (obr. 1.1)*

DÔLEŽITÁ INF. *Pre zvládnutie úkonov spojených s použitím a údržbou motora a akumulátora, ktoré nie sú popísané v tomto návode, si prečítajte špecifické návody, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou dodanej dokumentácie.*

1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY, ktoré je potrebné dôsledne dodržiavať

A) INŠTRUKTÁŽ

- 1) **UPOZORNENIE!** Pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod. Oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja a so správnym spôsobom jeho použitia. Naučte sa rýchlo zastaviť motor. Neuposlušnutie upozornení a pokynov môže spôsobiť požiar a/alebo vážne ublíženie na zdraví. Uschovajte všetky upozornenia a pokyny kvôli prípadnému neskoršiemu nahliadnutiu.
- 2) Nikdy nepripusťte, aby stroj používali deti alebo osoby, ktoré nie sú dokonale oboznámené s pokynmi. Miestne zákony môžu určiť minimálny vek užívateľa.
- 3) Nepoužívajte stroj, ak sú v jeho blízkosti osoby, hlavne deti, alebo zvieratá.
- 4) Stroj nesmiete nikdy používať, ak ste unavený, ak sa necítite dobre, alebo v prípade, ak ste užili lieky, drogy, alkohol alebo iné látky znižujúce reflexy a pozornosť.
- 5) Pamätajte, že obsluha alebo užívateľ nesie zodpovednosť za nehody a nepredvídané udalosti voči iným osobám a ich majetku. Zhodnotenie možných rizík pri práci na zvolenom teréne patrí do zodpovednosti užívateľa, ktorý je tiež zodpovedný za prijatie všetkých dostupných

opatrení na zabezpečenie vlastnej bezpečnosti a tiež bezpečnosti iných osôb, zvlášť na svahoch, nerovnom, sklzom a nestabilnom teréne.

6) V prípade, ak stroj postúpíte alebo požičiate iným osobám, uistite sa, že sa užívateľ oboznámil s pokynmi na použitie, uvedenými v tomto návode.

7) Neprepravujte na stroji deti alebo iné osoby, pretože by mohli spadnúť a vážne sa zraniť alebo ohroziť bezpečnú jazdu.

8) Vodič stroja musí dôsledne dodržiavať pokyny pre jazdu a hlavne:

- Nerozptyľovať sa a udržiavať potrebnú koncentráciu počas pracovnej činnosti;
- Pamätajte, že pre znovuzískanie kontroly nad strojom, kľúčim sa po svahu, nikdy nepoužívajte brzdu. Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:
 - Nedostatočná prílnavosť kolies;
 - príliš vysoká rýchlosť;
 - nevhodný spôsob brzdenia;
 - nevhodné použitie stroja;
 - nedostatočná informovanosť o možných dôsledkoch jazdy pri zlých podmienkach terénu, zvlášť na svahoch;
 - nesprávne použitie stroja v úlohe ťažného vozidla.

9) Stroj je vybavený sériou mikrosčinačov a bezpečnostných zariadení, do ktorých sa nesmie zasahovať, ani sa nesmú odstraňovať, pretože v opačnom prípade by došlo k zrušeniu platnosti záruky a odmietnutiu akejkoľvek zodpovednosti zo strany výrobcu. Pred použitím stroja je potrebné vždy skontrolovať funkčnosť bezpečnostných zariadení.

B) PRÍPRAVNÉ ÚKONY

1) Pri použití stroja vždy používajte odolnú pracovnú protišmykovú obuv a dlhé nohavice. Nepracujte bosí alebo v otvorených sandáloch. Nenoste retiazky, náramky a voľný odev s vlajúcimi časťami alebo odev so šnúrkami, a taktiež nenoste kravatu. Dlhé vlasy si zopnite. Vždy používajte chrániče sluchu.

2) Starostlivo skontrolujte celý pracovný priestor a odstráňte z neho všetko, čo by mohlo byť vyvrátené strojom, alebo čo by mohlo poškodiť montážny celok kosiaceho zariadenia a motor (kamene, konáre, železné drôty, kosti, atď.)

3) **UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO!** Benzín je vysoko horľavý. Preto:

- Palivo skladujte v príslušných nádobách;
- palivo doplňte s použitím lievika, len vonku a počas tejto činnosti ani pri žiadnej manipulácii s palivom nefajčíte;
- palivo doplňuje ešte pred naštartovaním motora; nepridávajte benzín alebo neotvárajte uzáver nádrže, keď je motor v činnosti, alebo keď je ešte teplý;

- pri vyliatí benzínu neštartujte motor, ale vzdialte stroj od priestoru, na ktorom sa palivo vylialo, čím zabránite možnosti vzniku požiaru, kým sa palivo nevysuší a nedôjde k rozptýleniu benzinových výparov;
- vždy nasadte na pôvodné miesto a riadne dotiahnite uzáver nádrže a nádoby na benzín.

4) Poškodený tlmič výfuku je potrebné okamžite vymeniť.

5) Pred použitím stroja ho poriadne skontrolujte, pričom sa zamerajte na nasledujúce body:

Skontrolujte vzhľad kosiaceho zariadenia a skontrolujte, či nie sú opotrebované alebo poškodené skrutky ani montážny celok kosiaceho zariadenia. Vymeňte ako celok poškodené alebo opotrebované kosiace zariadenia a skrutky, aby bolo zachované vyváženie. Prípadné opravy musia byť vykonané v špecializovanom stredisku.

6) Pravidelne kontrolujte stav akumulátora. V prípade poškodenia jeho plášťa, veka alebo svoriek ho vymeňte.

7) Pred zahájením pracovnej činnosti vždy namontujte ochranné kryty na výstupe (zberný kôš, ochranný kryt bočného vyhadzovania alebo ochranný kryt zadného vyhadzovania).

C) POČAS POUŽITIA

1) Neštartujte motor v uzatvorených priestoroch, kde vzniká nebezpečenstvo nahromadenia dymu, obsahujúceho oxid uhoľnatý. Štartovanie musí prebiehať na otvorenom a dobre vetranom priestore. Pamätajte vždy na to, že výfukové plyny sú jedované.

2) Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení, a v podmienkach dobrej viditeľnosti. Oddiaľte osoby, deti a zvieratá z pracovného priestoru.

3) Podľa možnosti sa vyhňte práci v čase, keď je tráva mokrá. Nepracujte za dažďa a pri riziku výskytu búrok. Nepoužívajte stroj v zlom počasí, hlavne v prípade pravdepodobného výskytu bleskov.

4) Pred naštartovaním motora vyradte kosiace zariadenie nože a preradte prevodovku do „neutrálu“.

5) Venujte mimoriadnu pozornosť pri priblížení sa k prekážkam, ktoré by mohli obmedzovať viditeľnosť.

6) Pri parkovaní vždy zaradte parkovaciu brzdú.

7) Stroj nesmie byť používaný na svahoch s väčším sklonom ako 10° (17%), a to bez ohľadu na smer jazdy.

8) Pamätajte, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jazda na svahu vyžaduje zvýšenú pozornosť. Aby ste zabránili prevráteniu stroja alebo strate kontroly nad strojom:

- Nezastavujte a nerozbiehajte sa prudko pri jazde do kopca alebo z kopca;

- náhon zaraďujte veľmi zvolna a majte vždy zaradenú rýchlosť, hlavne pri jazde z kopca;
 - pri jazde po svahu a v prudkých zatáčkach znížte rýchlosť;
 - venujte pozornosť pri prejazde cez priekopy, po hrboloch a iných skrytých nebezpečných miestach;
 - na svahu nikdy nekoste v priečnom smere; Trávniky na svahoch je potrebné prechádzať v smere hore/dole a nikdy nie naprieč. Venujte veľkú pozornosť zmenám smeru a tiež tomu, aby vyššie položené kolesá neprechádzali cez prekážky (skaly, konáre, korene, atď.), ktoré by mohli spôsobiť bočné pokĺznutie, stratu kontroly nad strojom alebo prevrátenie.
- 9) Pred akoukoľvek zmenou smeru pri jazde na svahu znížte rýchlosť a pred každým odstavením stroja a jeho ponechaním v nestráženom stave, vždy zaraďte parkovaciu brzdu.
- 10) Venujte veľkú pozornosť koseniu v blízkosti zrázov, priekop alebo medzi. Keď jedno z kolies prejde za okraj, alebo keď okraj poklesne, stroj sa môže prevrátiť.
- 11) Venujte maximálnu pozornosť jazde a pracovnej činnosti spojenej so spätným chodom. Pred spätným chodom i počas neho sa presvedčte, či v ceste nestoja žiadne prekážky.
- 12) Keď ťaháte záťaž, alebo používate ťažkú výbavu, venujte pozornosť nasledujúcim pokynom:
- Na uchytenie ťažných tyčí používajte len k tomu určené úchytné body;
 - prevádzajte len taký náklad, ktorý môžete počas prepravy bezpečne kontrolovať;
 - vyhnite sa prudkému zatáčaniu; venujte pozornosť spätnému chodu;
- vv prípadoch uvedených v návode, použite vyrovnávacie závažie alebo závažie na kolesá.
- 13) Pri prejazde netravnatých priestorov, pri presunoch do/z priestoru určeného na kosenie, vradte kosiace zariadenie alebo vývodový hriadeľ a premiestnite montážny celok kosiaceho zariadenia do najvyššej polohy.
- 14) Pri použití stroja blízko pri ceste, dávajte pozor na premávku.
- 15) **UPOZORNENIE!** Tento stroj nie je homologizovaný pre použitie na verejných komunikáciách. Môže byť používaný (v zmysle Dopravných predpisov) iba na súkromných pozemkoch, mimo verejnej dopravy.
- 16) Nikdy nepoužívajte stroj, keď sú poškodené ochranné kryty, alebo keď je stroj bez zberného koša, ochranného krytu bočného vyhadzovania alebo ochranného krytu zadného vyhadzovania.
- 17) Nepribližujte ruky a nohy k otáčajúcim sa častiam ani pod ne. Stále sa zdržujte v dostatočnej vzdialenosti od výstupného otvoru.
- 18) Nenechávajte stroj so zapnutým motorom vo vysokej tráve, aby ste nespôsobili požiar.
- 19) Pri použití príslušenstva nikdy nesmerujte

výstup smerom na osoby.

20) Používajte len príslušenstvo schválené výrobcom stroja.

21) Nepoužívajte stroj keď príslušenstvo/nástroje nie sú namontované v určených miestach.

22) Venujte pozornosť použitiu zberných košov a príslušenstva, ktoré by mohlo narušiť stabilitu stroja, hlavne na svahoch.

23) Nemeňte nastavenie motora a dbajte na to, aby nedosiahol príliš vysoké otáčky.

24) Nedotýkajte sa častí motora, ktoré sa počas použitia ohrievajú. Hrozí riziko popálenia!

25) Vyradte kosiace zariadenie alebo vývodový hriadeľ, preradte do neutrálu, zaraďte parkovaciu brzdu, zastavte motor a vyťahnite kľúč (uistite sa, že všetky pohybujuce sa časti sú úplne zastavené):

- Pri každom ponechaní stroja bez dozoru alebo pri opustení miesta vodiča;
- pred odstraňovaním príčin zablokovania alebo pred uvoľňovaním upchatého vyhadzovacieho kanálu;
- pred kontrolou, čistením alebo prácou na stroji;
- po zásahu cudzieho predmetu. Pred opätovným použitím stroja skontrolujte rozsah prípadného poškodenia a vykonajte potrebné opravy.

26) Vyradte kosiace zariadenie alebo vývodový hriadeľ a zastavte motor (uistite sa, že všetky pohybujuce sa časti sú úplne zastavené):

- Pred doplňovaním paliva;
- pri každom odložení alebo spätnom nasadení zberného koša;

vpri každom odložení alebo spätnom nasadení vychylovača bočného vyhadzovania;

- pred výškovým nastavením, keď nemôže byť vykonané z miesta obsluhy.

27) Vyradte z činnosti kosiace zariadenia alebo vývodový hriadeľ počas prepravy a zakaždým, keď sa nepoužíva.

28) Pred zastavením motora uberte plyn. Po ukončení pracovnej činnosti zatvorte prívod paliva podľa pokynov uvedených v návode.

29) Venujte pozornosť montážnemu celku kosiaceho zariadenia s viac ako jedným kosiacim zariadením, pretože jedno otáčajúce sa kosiace zariadenie môže spôsobiť otáčanie ostatných kosiacich zariadení.

30) **UPOZORNENIE** – V prípade zlomenia alebo nehody počas pracovnej činnosti okamžite zastavte motor a oddialte stroj, aby sa zabránilo ďalším škodám; v prípade poranenia tretích osôb okamžite podajte vhodnú prvú pomoc a navštívte Zdravotné stredisko kvôli potrebnému ošetrovaniu. Odstráňte akúkoľvek sutinu, ktorá by mohla spôsobiť škody a poraníť osoby alebo zvieratá, poneschaných bez dozoru.

31) **UPOZORNENIE** – Úrovně hluku a vibrácií, uvedené v tomto návode, predstavujú maxi-

málne hodnoty počas použitia stroja. Nevyvážené kosiace zariadenie, príliš vysoká rýchlosť pohybu a nedostatočná údržba výrazne ovplyvňujú akustické emisie a vibrácie. Preto je potrebné prijať preventívne opatrenia na odstránenie možných škôd, spôsobených vysokým hlukom a namáhaním v dôsledku vibrácií; vykonávajúce pravidelnú údržbu stroja, používajte chrániče sluchu a popri pracovnej činnosti si doprajte oddych.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

1) UPOZORNENIE! – Pred každým čistením alebo údržbou stroja vytiahnite kľúč a prečítajte si príslušné pokyny. Pri všetkých úkonoch, pri ktorých si môžete poraniť ruky, používajte vhodný odev a pracovné rukavice.

2) UPOZORNENIE! – Nikdy nepoužívajte stroj, ktorý má opotrebované alebo poškodené časti. Chybné alebo opotrebované časti musia byť nahradené a nikdy nesmú byť opravované. Používajte len originálne náhradné diely: Použitie neoriginálnych a/alebo nesprávne namontovaných náhradných dielov negatívne ovplyvní bezpečnosť stroja a môže spôsobiť nehody alebo ublíženie na zdraví, a zbavuje Výrobca akékoľvek povinnosti alebo zodpovednosti.

3) Všetky úkony údržby a nastavovania, ktoré nie sú popísané v tomto návode, musia byť vykonávané vaším Predajcom alebo Špecializovaným strediskom, ktoré disponuje potrebnými znalosťami a vybavením, potrebným na správne vykonanie uvedených úkonov, pri dodržaní pôvodnej bezpečnostnej úrovne stroja. Úkony vykonávané v neautorizovaných dielnach alebo úkony vykonávané nekvalifikovaným personálom budú mať za následok ukončenie platnosti Záruky a zrušenie akékoľvek povinnosti alebo zodpovednosti Výrobca.

4) Po každom použití vytiahnite kľúč a skontrolujte prípadné škody.

5) Pravidelne kontrolujte dotiahnutie skrutiek a matic, aby ste si mohli byť stále istí bezpečnou činnosťou stroja. Pravidelná údržba je základom pre bezpečnosť a pre zachovanie pôvodných vlastností.

6) Pravidelne kontrolujte, či sú skrutky kosiaceho zariadenia správne dotiahnuté.

7) Pri manipulácii s kosiacimi zariadeniami, pri ich demontáži alebo spätnej montáži používajte pracovné rukavice.

8) Pri brúsení kosiacich zariadení dbajte na ich vyváženie. Všetky úkony, týkajúce sa kosiacich zariadení (demontáž, ostrenie, vyváženie, spätná montáž a/alebo výmena) predstavujú veľmi náročné práce, ktoré vyžadujú špecifické znalosti a použitie vhodného náradia; z bezpečnostných dôvodov je preto potrebné, aby boli vždy vykonané v špecializovanom stredisku.

9) Pravidelne kontrolujte funkčnosť brzd. Je dôležité vykonať údržbu brzd a podľa potreby aj ich opravu.

10) Pravidelne kontrolujte ochranný kryt bočného vyhadzovania alebo ochranný kryt zadného vyhadzovania, zberný kôš a nasávaciu mriežku. V prípade poškodenia ich vymeňte.

11) Poškodené výstražné štítky s pokynmi a varovaniami vymeňte za nové.

12) Pred odložením alebo ponechaním stroja bez dozoru spusťte montážny celok kosiacich zariadení do spodnej polohy.

13) Stroj odkladajte na miesto, ktoré nie je prístupné deťom.

14) Neskladujte stroj s benzínom v nádržke v miestnosti, kde by sa benzínové výpary mohli vznietiť od plameňa, iskier alebo silného zdroja tepla.

15) Pred umiestnením stroja v akomkoľvek priestore nechajte motor vychladnúť.

16) Aby ste znížili riziko požiaru, očistite pred uskladnením motor, výfuk, priestor pre uloženie akumulátora a priestor na skladovanie benzínu od zvyškov trávy, listov a prebytočného maziva. Vyprázdnite zberný kôš a nádoby s trávou nenechávajte vo vnútri miestnosti.

17) Pre zníženie rizika požiaru pravidelne kontrolujte, či nedochádza k úniku oleja a/alebo paliva.

18) Ak je potrebné vyprázdniť nádrž, tento úkon vykonávajte vždy vonku, keď je motor studený.

19) Nikdy nenechávajte kľúče zasunuté alebo dostupné deťom alebo nepovolaným osobám. Pred zahájením akéhokoľvek úkonu údržby vyberte kľúč.

E) PREPRAVA

1) UPOZORNENIE! - Pri preprave stroja na kamión alebo na príviesnom vozíku, použite odolné, dostatočne široké a dostatočne dlhé prístupové rampy. Stroj nakladajte s vypnutým motorom, bez vodiča, tlačte ho, pričom požiadajte o pomoc dostatočný počet osôb. Pred prepravou uzavrite ventil prívodu benzínu (ak je súčasťou), presuňte montážny celok kosiacieho zariadenia alebo príslušenstva spodnej polohy, zaraďte parkovaciu brzdu a zaistíte stroj vhodným spôsobom o prepravný prostriedok pomocou lán alebo reťazi.

F) OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

1) Ochrana životného prostredia musí predstavovať významný a prioritný aspekt použitia stroja, v prospech civilného občianskeho spoločenstva a prostredia, v ktorom žijeme. Dbajte na to, aby ste používaním stroja nerušili vašich susedov.

2) Dôkladne dodržujte miestne normy pre likvi-

dáciu obalov, olejov, benzínu, filtrov, opotrebovaných súčastí alebo akýchkoľvek látok so silným dopadom na životné prostredie; tieto odpadky nesmú byť odhodnené do bežného odpadu, ale musia byť separované a odovzdané do príslušných zberných stredísk, ktoré zabezpečia recykláciu materiálov.

3) Dôsledne dodržujte miestne predpisy, týkajúce sa materiálu vzniknutého kosením.

4) Pri vyradovaní stroja z prevádzky ho ne nechávajte voľne v prírode, ale obráťte sa na zberné stredisko v súlade s platnými miestnymi predpismi.

2. OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM

2.1 POPIS STROJA A JEHO POUŽITIE

Tento stroj je určený pre práce v záhrade a konkrétne sa jedná kosačku so sediacou obsluhou. Stroj je vybavený motorom, ktorý uvádza do činnosti kosiace zariadenie, chránené ochranným krytom, a prevodovkou, ktorá zabezpečuje pohyb stroja.

Užívateľ je schopný obsluhovať stroj a používať hlavné ovládacie prvky tak, že vždy zostane sedieť na mieste vodiča.

Ovládacie prvky, ktoré sú namontované na stroji, slúžia pre zastavenie motora a rezacieho zariadenia v priebehu niekoľkých sekúnd v prípade, ak vykonávané úkony nie sú v súlade s určenými bezpečnostnými podmienkami.

Určené použitie

Tento stroj bol navrhnutý a vyrobený pre kosenie tráv.

Použitie špeciálneho príslušenstva, ktoré je určené Výrobcom ako originálna výbava, alebo použitie voliteľného príslušenstva, umožňuje vykonať túto pracovnú činnosť v rôznych prevádzkových režimoch, ktoré sú ilustrované v tomto návode, alebo v pokynoch, ktoré sú dodávané spolu s konkrétnym príslušenstvom.

Taktiež aplikácia prídavného zariadenia (ak je odporúčané Výrobcom) môže rozšíriť použitie o ďalšie funkcie v rámci obmedzení a podmienok uvedených v pokynoch, ktoré sú dodávané spolu s daným príslušenstvom.

Druh užívateľov

Tento stroj je určený na pre spotrebiteľov – ne profesionálnych užívateľov. Tento stroj je určený pre „domácich majstrov“.

Nevhodné použitie

Akékoľvek iné použitie, ako je uvedené vyššie, môže byť nebezpečné a môže spôsobiť poranenie osôb a/alebo škody na majetku. Za nevhodné použitie sa považuje (napríklad, ale nielen):

- Prevádzanie ďalších osôb, detí alebo zvierat na stroji alebo na prívesnom vozíku;
- Ťahanie alebo tlačenie bremien bez použitia náležitého príslušenstva, určeného na ťahanie;
- prechádzanie strojom po nestabilných, klzkých, zamrznutých, skalnatých alebo nesúvislých terénach, mlákach alebo bažinách, kde nie je možné zhodnotiť pevnosť terénu;
- uvedenie kosiaceho zariadenia do činnosti na miestach bez trávnatého porastu;
- používanie stroja na zber lístia lebo sutiny.

Nevhodné použitie stroja bude mať za následok zrušenie záruky a odmietnutie akejkoľvek zodpovednosti zo strany Výrobcu, pričom všetky následky za škody alebo za ublíženie na zdraví samotného užívateľa alebo tretích osôb bude znášať užívateľ.

2.2 IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTKO A ČASTI STROJA (viď obrázky na str. ii)

1. Úroveň akustického výkonu
2. Označenie zhody CE
3. Rok výroby
4. Výkon a prevádzkové otáčky motora
5. Typ stroja
6. Výrobné číslo
7. Hmotnosť v kg
8. Názov a adresa Výrobcu
9. Druh prevodovky (ak je uvedený)
10. Kód výrobku

Príklad vyhlásenia o zhode sa nachádza na predposlednej strane návodu.



/---/---/---/---/---/---/---/

Zapište si sem výrobné číslo vášho stroja (6)

Bezprostredne po zakúpení stroja si zapište identifikačné čísla (3 - 5 - 6) na príslušné miesto na poslednej strane návodu.

Stroj je zložený z niekoľko základných častí, ktoré plnia nasledujúce funkcie: (obr. 1.1a):

11. **Montážny celok kosiacich zariadení:** Jedná sa o ochranný kryt, ktorý zakrýva rotačné kosiace zariadenia.
12. **Kosiace zariadenia:** Sú to prvky určené

na kosenie trávy; lopatky umiestnené na ich koncoch napomáhajú k nasmerovaniu odkseknutej trávy smerom k vyhadzovaciemu kanálu.

13. **Vyhadzovací kanál:** Jedná sa o spojovací prvok medzi kosiacimi zariadeniami a zberným košom.
14. **Zberný kôš:** Okrem zberu pokosenej trávy, plní tiež funkciu bezpečnostnú a to tak, že zabraňuje vymršteniu cudzích predmetov, ktoré sa dostanú medzi kosiace zariadenia, ďaleko za stroj.
15. **Motor:** Služi na pohon kosiacich zariadení a tiež náhonu kolies; jeho technické parametre a pokyny na použitie sú popísané v samostatnom návode.
16. **Akumulátor:** Dodáva energiu potrebnú na naštartovanie motora; jeho parametre a pokyny na použitie sú popísané v samostatnom návode.
17. **Sedadlo vodiča:** je to pracovné miesto pre obsluhu a je vybavené senzorom, ktorý signalizuje prítomnosť vodiča, kvôli aktivovaniu príslušných bezpečnostných zariadení.
18. **Výstražné a bezpečnostné štítky:** Upozorňujú na základné pravidlá pre bezpečné použitie stroja.

2.3 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Váš stroj musí byť používaný bezpečným spôsobom. Aby ste na to nezabudli, boli na ňom rozmiestnené štítky s piktogramami, ktoré sa odvolávajú na príslušné bezpečnostné opatrenia. Tieto štítky sú považované za neoddeliteľnú súčasť stroja. V prípade odpadnutia alebo pri výraznom znížení čitateľnosti niektorého zo štítkov, požiadajte vášho Predajcu o jeho výmenu. Význam jednotlivých symbolov je nasledujúci.

31. **Upozornenie:** Pred použitím stroja si prečítajte pokyny.
32. **Upozornenie:** Pred vykonaním akejkoľvek údržby alebo opravy vyberte kľúč a prečítajte si pokyny.
33. **Nebezpečenstvo! Vymršťovanie predmetov:** Nepoužívajte nikdy stroj bez namontovaných ochranných krytov vyhadzovania!
34. **Nebezpečenstvo! Vymršťovanie predmetov:** Udržujte osoby v bezpečnej vzdialenosti.
35. **Nebezpečenstvo! Prevrátenie stroja:** Nepoužívajte tento stroj na svahoch so sklonom väčším ako 10°.
36. **Nebezpečenstvo! Amputácie:** Uistite sa, že deti sa nachádzajú v bezpečnej vzdialenosti od stroja, keď je motor zapnutý.
37. **Riziko porezania.** Pohybujúce sa kosiace zariadenia. Nikdy nevkladajte ruky ani nohy

do priestoru uloženia kosiacich zariadení.

38. **Upozornenie!** Zdržujte sa v dostatočnej vzdialenosti od horúcich povrchov.
39. Nevystupujte na stroj, aby ste nestúpali po ochranných krytoch montážneho celku kosiacich zariadení.

2.4 PRAVIDLÁ PRE POUŽITIE ŤAŽNÉHO ZARIADENIA

Medzi prídavnými zariadeniami je k dispozícii tiež súprava na ťahanie malého privesného vozíka; toto prídavné zariadenie musí byť namontované podľa dodaných pokynov.

41. Pri jeho použití neprekračujte dovolené zaťaženie uvedené na štítku a dodržujte bezpečnostné pokyny.

POZNÁMKA *Obrázky ku textom v kapitole 3 a nasledujúcich kapitol sa nachádzajú na str. iii a na nasledujúcich stranách tohto návodu.*

3. ROZBALENIE A MONTÁŽ STROJA

Zo skladovacích a prepravných dôvodov nie je stroj kompletne zmontovaný priamo vo výrobnom závode. Pre jeho uvedenie do prevádzky je potrebné rozbaľiť jednotlivé časti a zmontovať ich podľa nasledujúcich pokynov.

DÔLEŽITÁ INF. *Stroj je dodávaný bez motorového oleja a benzínu. Pred naštartovaním motora je potrebné ich doplniť podľa pokynov uvedených v príručke k motoru.*

UPOZORNENIE! *Stroj musí byť rozbaľený a zmontovaný na rovnej a pevnej ploche, s dostatočným priestorom pre manipuláciu so strojom a s obalmi a za použitia vhodného náradia.*

3.1 ROZBALENIE

Pri rozbaľovaní postupujte opatrne. Dbajte pritom, aby ste nestratili jednotlivé časti a diely výbavy. Ďalej dbajte na to, aby nedošlo k poškodeniu montážneho celku kosiacich zariadení pri presúvaní stroja zo základnej palety.

Obal obsahuje:

- samotný stroj;
- akumulátor;
- volant;
- sedadlo;
- predný nárazník (ak je súčasťou);
- držiaky zberného koša;
- súčasti zberného koša;
- obálku s:

- návodmi na použitie a dokumentmi,
- výbava skrutiek,
- 2 kľúčmi zapalovania a jednou náhradnou poistkou s menovitou hodnotou 10 A.

POZNÁMKA *Abyste sa vyhli možnému poškodeniu montážneho celku kosiacích zariadení pri presúvaní zo základnej palety, nastavte ho do maximálnej výšky a venujte tejto operácii maximálnu pozornosť.*

Pre uľahčenie schádzania z palety a posunutia stroja, posuňte páku pre odistenie zadného náhonu do pol. «B» (viď 4.33).

Model 4WD:

- Presun stroja môže byť vykonaný jednoducho len smerom dozadu, a to i v prípade zablokovania zadného náhonu.

Obaly musia byť zlikvidované v súlade s platnými miestnymi predpismi.

3.2 MONTÁŽ VOLANTU

• Volant typu “I” (obr. 3.1).

Umiestnite stroj na vodorovnú plochu a vyrovnaťe predné kolesá.

Pomocou skrutkovača odmontujte centrálny kryt (1a) volantu (1).

Nasaďte volant (1) na vyčnievajúci hriadeľ (2) a natočte ho tak, aby priečky boli obrátené smerom k sedadlu. Potom ho nasuňte tak, aby ste náboj volantu uchytili na vyčnievajúce výbežky kolíka (3).

Upevnite volant prostredníctvom skrutky (6) a podložiek (4) a (5) z výbavy, v uvedenom poradí. Dotiahnite na doraz skrutku (6) nástrčkovým kľúčom.

Nasaďte naspäť kryt volantu (1a) zasunutím zacakávacích úchyto do príslušných uložení.

• Volant typu “II” (obr. 3.2)

Umiestnite stroj na vodorovnú plochu a vyrovnaťe predné kolesá.

Nasaďte volant (1) na vyčnievajúci hriadeľ (2) a natočte ho tak, aby priečky boli nasmerované správne. Potom ho zatlačte až po uchytenie náboja volantu o vyčnievajúce koncové časti kolíka (3).

Upevnite volant prostredníctvom skrutky (4) a pružnej podložky (5) z výbavy, v uvedenom poradí.

Dotiahnite na doraz skrutku (4) nástrčkovým kľúčom.

Nasaďte kryt volantu (1a) tak, že ho zasuniete až kým nezacvakne.

3.3 MONTÁŽ SEDADLA (obr. 3.3)

Potiahnite regulačnú páku (3) smerom nahor a nasaďte sedadlo (1) do vodiacej drážky (2) zo strany volantu, až kým nedôjde k zachyteniu sedadla do jednej zo šiestich polôh.

Teraz je sedadlo namontované stabilne a nemôže byť vytiahnuté bez toho, aby bola stlačená páka (4), ktorá ho odaretuje.

3.4 MONTÁŽ A PRIPOJENIE AKUMULÁTORA (obr. 3.4)

Akumulátor (1) je uložený pod sedadlom a je prichytený pružinou (4).

S použitím skrutiek z príslušenstva zapojte naznačeným spôsobom červený kábel (2) ku kladnému pólu (+) a čierny kábel (3) k zápornému pólu (-).

Zachyťte akumulátor namontovaním pružiny (4) a dbajte pritom, aby ste správne uložili káble pred akumulátor, aby nedošlo k ich pricvaknutiu pružinou (4).

DÔLEŽITÁ INF. *Dbajte na to, aby bol akumulátor stále úplne nabitý. Pri jeho nabíjaní sa riadte pokynmi uvedenými v samostatnom návode k akumulátoru.*

DÔLEŽITÁ INF. *Abyste sa vyhli aktivácii ochrany elektronickej karty, v žiadnom prípade sa nepokúšajte štartovať motor, ak nie je akumulátor úplne nabitý!*

3.5 MONTÁŽ DRŽIAKOV ZBERNÉHO KOŠA (obr. 3.5)

Namontujte dva držiaky (1) na zadnú dosku (2), s použitím troch skrutiek (3) z príslušenstva pre každý držiak. Postupujte naznačeným spôsobom, bez toho, aby ste dotiahli príslušné matice (4).

Uchyťte zberný kôš o držiaky, vystredte ho vzhľadom k zadnej doske (2) a nastavte polohu dvoch držiakov (1) vzhľadom k dorazu (5) tak, aby sa po otočení zberného koša kolík (6) nachádzal vo svojom uložení (7).

Po kontrole správnosti otočného pohybu, vykonanej vyššie uvedeným spôsobom, dotiahnite na doraz upevňovacie matice (4).

3.6 ODSTRÁNENIE ZARÁŽKY VIDLICE NA UCHYTENIE ZBERNÉHO KOŠA (obr. 3.6)

Z prepravných dôvodov je vidlica (1) na uchytenie zberného koša zaistená k zadnej doske

prostredníctvom zarážky (2).

Túto zarážku je potrebné odstrániť pred zahájením montáže držiakov zberného koša a nesmie už byť viac používaná.

3.7 MONTÁŽ PREDNÉHO NÁRAZNIKA (ak je súčasťou)

• **Nárazník typu "I" (obr. 3.7)**

• **Nárazník typu "II" (obr. 3.8)**

Namontujte predný nárazník (1) na spodnú časť podvozku (2) s použitím štyroch skrutiek (3).

3.8 MONTÁŽ PÁK PRE VYKLÁPANIE ZBERNÉHO KOŠA (OBR. 3.9)

Elektrickým ovládaním

- Umiestnite spojovaciu tyč pák (1) do priehlbiny dvoch doštičiek (2) a upevnite ich dovnútra držiakov zberného koša (3), s použitím skrutiek a matic (4) z príslušenstva, podľa postupu uvedeného na obrázku.
- Pripojte koncovú časť tyčky (5) zdvihacieho piestu k páke (6) prostredníctvom čapu (7) a namontujte dva elastické krúžky (8).
- Pred namontovaním zberného koša na držiaky sa uistite, že sa páky pre vyklápanie pohybujú predpísaným spôsobom.

3.9 MONTÁŽ BOČNÝCH OCHRANNÝCH KRYTOV MONTÁŽNEHO CELKU KOSIACICH ZARIADENÍ (AK SÚ SÚČASŤOU) (obr. 3.10)

Namontujte ochranné kryty (1) pomocou skrutiek (2) a matic (3) z výbavy, podľa pokynov uvedených pre každý typ stroja.

4. OVLÁDACIE PRVKY A KONTROLNÉ PRÍSTROJE

4.1 VOLANT RIADENIA (obr. 4.1, poz. 1)

Služí na ovládanie natočenia predných kolies.

4.2 OVLÁDACÍ PRVOK SÝTIČA (ak je súčasťou) (obr. 4.1, poz. 2)

Spôsobuje obohatenie zmesi, a je potrebné ho používať len na dobu nevyhnutne potrebnú na naštartovanie pri štartovaní za studena.

4.3 PÁKA PLYNU (obr. 4.1, poz. 3)

Služí na nastavenie otáčok motora. Polohy označené na štítku odpovedajú nasledujúcim nastaveniam:



«SÝTIČ» (ak je súčasťou) štartovanie za studena



«POMALY» minimálne otáčky motora



«RÝCHLO» maximálne otáčky motora

- Poloha «SÝTIČ» (ak je súčasťou, ako alternatíva k ovládaciemu prvku 4.2) slúži na obohatenie palivovej zmesi a je potrebné ju používať výhradne na dobu nevyhnutne potrebnú na štartovanie studeného motora.
- Pri presune zvolte polohu medzi «POMALY» a «RÝCHLO».
- Pri kosení trávy presuňte páku do polohy «RÝCHLO».

4.4 PREPÍNAČ S KLÚČOM (obr. 4.1, poz. 4)

Tento ovládaci prvok má tri polohy s nižšie uvedeným významom:



«VYPNUTÉ» vypnutie všetkých obvodov;



«ZAPNUTÉ» všetky odbery sú zapnuté;



«ŠTARTOVANIE» zapnutie štartéra.

- Po uvoľnení kľúča v polohe «ŠTARTOVANIE», sa kľúč vráti automaticky do polohy «ZAPNUTÉ».

4.5 PÁKA PARKOVACEJ BRZDY (obr. 4.1, poz. 5)

Parkovacia brzda zabraňuje pohybu stroja po jeho zaparkovaní. Jedná sa o páku s nasledujúcimi dvoma polohami:



«A» = Brzda vyradená



«B» = Brzda zaradená






- Na zaradenie parkovacej brzdy je potrebné úplne stlačiť pedál (4.31) a presunúť páku do polohy «B»; po uvoľnení nohy zostane pedál zablokovaný v spodnej polohe.
- Pre vyradenie parkovacej brzdy stlačte pedál (4.31) a páka sa vráti do polohy «A».
- Stav "Zaradenej brzdy" je signalizovaný rozsvietením kontrolky (4.7.a).

4.6 OVLÁDACÍ PRVOK SVETLOMETOV (obr. 4.1, poz. 6)

Služí na zapnutie svetlomietov keď sa kľúč (4.4) nachádza v polohe «ZAPNUTÉ».

4.7 KONTROLKY A ZVUKOVÁ SIGNALIZÁCIA (obr. 4.1, poz. 7)

Pri pretočení kľúča do polohy «ZAPNUTÉ», sa všetky kontrolky rozsvietia zároveň približne na pol sekundy (spolu s krátkym akustickým signálom) kvôli potvrdeniu správnej činnosti. Následne bude rozsvietenie kontrolky poukazovať na:

-  zaradenej parkovacej brzde;;
-  chýbajúcom zbernom koši alebo ochrannom kryte zadného vyhadzovania;
-  zaradené kosiace zariadenia;
-  neprítomnosti obsluhy;
- N** prevodovke v „neutráli“;
- 
 - svietiacia neprerušovane: poruchách nabíjania akumulátora (pri motore v chode).
 - blikajúca pred naštartovaním = akumulátor nie je v stave naštartovať motor, a preto je potrebné sa obrátiť na Autorizované Stredisko Servísnej služby.

Akustický signál môže byť:

- **neprerušovaný:** = zásah ochrany elektronickej karty;
= motor vypnutý viac ako 30 sekúnd s kľúčom v polohe «ZAPNUTÉ»;
- **prerušovaný** = naplnenie zberného koša.

4.8 DISPLEJ PRÍSTROJOVEJ DOSKY (obr. 4.1, poz. 8)

Pri pretočení kľúča do polohy «ZAPNUTÉ», sa všetky kontrolky rozsvietia zároveň približne na pol sekundy (spolu s krátkym akustickým signálom) kvôli potvrdeniu správnej činnosti; následne bude na displeji aktivovaná funkcia zobrazovania „Počítadla hodín“.

- Tlačidlo «REŽIM» umožňuje postupný prístup k ostatným prevádzkovým funkciám.

a) Prevádzkové funkcie

POZNÁMKA V závislosti od typu motora namontovaného na stroji by niektoré funkcie nemuseli byť k dispozícii.

1. **Počítadlo hodín (obr. 4.1, poz. 8.1)** Zobrazuje celkový počet hodín činnosti motora.

POZNÁMKA Pri dosiahnutí počtu hodín odpovedajúceho intervalu údržby bude na displeji aktivovaná funkcia „Počítadlo hodín“ a bude blikáť približne 2 minúty, nezávisle od ostatných funkcií, aktívnych v danom okamžiku.

2. **Voltmeter (obr. 4.1, poz. 8.2)** Poukazuje na stav nabitia akumulátora.

3. **Otáčkomer (obr. 4.1, poz. 8.3)** Znázorňuje otáčky motora prostredníctvom série hviezdíček s nasledujúcim významom:

* (**)	minimálne otáčky motora
** *** ****	otáčky odpovedajúce rýchlosti potrebnej na presuny
***** *****	otáčky odpovedajúce rýchlosti potrebnej na kosenie

POZNÁMKA Blikanie upozorňuje na to, že aktuálne otáčky motora nie sú vhodné na kosenie trávy.

4. **Hodiny (ak je súčasťou) (obr. 4.1, poz. 8.4)** Zobrazuje aktuálny čas v režime 24 hodín/denne.

Ich nastavenie sa vykonáva s kľúčom v polohe «ZAPNUTÉ», pri vypnutom motore, podľa nasledovného postupu:

- stlačte viackrát po sebe tlačidlo «REŽIM» až do zobrazenia ikony hodín;
- držte stlačené tlačidlo «REŽIM» až do zahájenia blikania prvých dvoch číslíc (hodiny);
- zvýšte alebo znížte hodnotu o jednu jednotku stlačením jedného z dvoch bočných tlačidiel (a b);
- držte stlačené tlačidlo «REŽIM» až do zahájenia blikania ďalších dvoch číslíc (minúty);
- zvýšte alebo znížte hodnotu o jednu jednotku stlačením jedného z dvoch bočných tlačidiel;
- zakončíte nastavovanie stlačením tlačidla «REŽIM».

POZNÁMKA Hodiny sú napájané záložnou batériou; po jej vybití je potrebné sa obrátiť na Autorizované Stredisko Servísnej služby.

b) Pomocné funkcie

5. Kontrolka naplnenia zberného koša (obr. 4.1, poz. 8.5) Spolu a prerušovaným akustickým signálom signalizuje, že zberný kôš je plný.

6. Kontrolka oleja (ak je súčasťou) (obr. 4.1, poz. 8.6) Signalizuje poruchy mazania motora: je potrebné ihneď zastaviť motor, skontrolovať hladinu oleja a, ak problém pretrváva i naďalej, obrátiť sa na Stredisko Servisnej služby.

7. Indikátor paliva (ak je súčasťou) (obr. 4.1, poz. 8.7) Môže byť dvoch druhov:



a) Indikátor hladiny = poukazuje na hladinu paliva v nádrži podľa tohto kritéria:

7a



od plnej nádrže až po polovicu



približne od polovice po rezervu



rezerva



b) Indikátor rezervy = bliká pri zahájení používania palivovej rezervy.

7b

POZNÁMKA Rezerva je približne 2 litre paliva, ktoré postačujú na zaistenie 30-40 minút pracovnej činnosti v plnej prevádzke.

4.9 OVLÁDACÍ PRVOK ZARADENIA A BRZDY KOSIACICH ZARIADENÍ (obr. 4.1, poz. 9)

Vypínač v tvare hříbu umožňuje zaradenie kosiacich zariadení prostredníctvom elektromagnetickej spojky:

➡ «A» Stlačený = Kosiace zariadenia sú vyradené

⬅ «B» Zatiahnutý = Kosiace zariadenia sú zaradené

- Ak pri zaradení nožov nie sú dodržané príslušné bezpečnostné pokyny, dôjde k vypnutiu motora alebo k zabráneniu jeho opätovného naštartovania (viď 5.2).
- Pri vyradení kosiacich zariadení (poz. «A») dôjde súčasne k aktivácii brzdy, ktorá zastaví ich rotáciu v priebehu niekoľkých sekúnd.
- Stav "Zaradené kosiace zariadenia" je signalizovaný rozsvietením kontrolky (4.7.c).

4.10 OVLÁDACIE PRVKY PRE NASTAVENIE VÝŠKY MONTÁŽNEHO CELKU KOSIACICH ZARIADENÍ (obr. 4.1, poz. 10)

Pákou (1) sa dvíha a spúšťa montážny celok kosiacich zariadení.

«A» = Zdvihnutý montážny celok kosiacich zariadení

«B» = Spustený montážny celok kosiacich zariadení

Otočný ovládač (2) umožňuje nastaviť 9 výškových polôh montážneho celku kosiacich zariadení, odpovedajúcich rovnakému počtu výšok kosenia, od 2 do 10 cm.

- Počas presunov a prepravy presuňte páku (1) do polohy «A».
- Výšku kosenia nastavujte otočným ovládačom (2) len s pákou (1) v polohe «A».
- Po presunutí páky (1) do polohy «B» sa montážny celok kosiacich zariadení automaticky nastaví do zvolenej výšky.

4.11 TLAČIDLO PODMIEŇOVACIEHO SIGNÁLU KOSENIA PRI SPÄTNOM CHODE (obr. 4.1, poz.11)

Po stlačení a pridržaní tlačidla môžu zaradené kosiace zariadenia ustúpiť dozadu bez toho, aby spôsobili zastavenie motora.

4.12 ZARIADENIE PRE UDRŽIAVANIE RÝCHLOSTI (Cruise Control) (ak je súčasťou) (OBR. 4.1, poz.12)

Toto zariadenie umožňuje udržiavať požadovanú rýchlosť jazdy dopredu bez toho, aby bolo potrebné držať stlačený pedál (4.32).

Ovládací prvok v tvare hříbu má dve polohy:

«A» = Stlačený = Zariadenie je vypnuté (nie je aktivované)

«B» = Zatiahnutý = Zariadenie je zapnuté

- Pri zapnutí zariadenia počas jazdy dopredu bude stroj udržiavať rýchlosť dosiahnutú v danom okamihu, bez potreby stlačenia pedálu (4.32).
- Pri spätnom chode zapnutie uvedeného zariadenia nie je možné.
- Pri zapnutom zariadení nie je možné stlačiť pedál (4.32) v smere «R» (spätný chod).

POZNÁMKA Na úsekoch so stúpaním alebo klesaním je možné meniť hodnotu rýchlosti vzhľadom k hodnote nastavenej pre jazdu po rovnom povrchu.

Pre vypnutie zariadenia a obnovenie ovládania rýchlosti jazdy dopredu prostredníctvom pedálu (4.32) stačí:

- stlačiť pedál (4.32) v smere «F» (jazda dopredu);
- alebo
- stlačiť brzdový pedál (4.31).

V oboch prípadoch sa ovládací prvok v tvare hříbu automaticky vráti do polohy «A».

DÔLEŽITÁ INF. *Neaktivujte ovládací prvok v tvare hříbu, aby ste zariadenie vypli.*

4.13 OVLÁDACÍ PRVOK PRE VYKLÁPANIE ZBERNÉHO KOŠA (obr. 4.1, poz.13)

Manuálnym ovládaním

- Zberný koš sa pri vyprázdňovaní vyklápa pákou (13.1), ktorú je možné vytiahnuť z jej uloženia.

Elektrickým ovládaním

- Zberný koš sa pri vyprázdňovaní vyklápa stlačením tlačidla (13.2), a jeho pridržaním v stlačenom stave, až kým sa ovládací motorček nezastaví.
- Zberný koš sa vráti do pracovnej polohy stlačením tlačidla (13.3) a jeho podržaním v stlačenom stave, až kým nebude vidlica uchytaná a ovládací motorček sa nezastaví.

4.14 POMOCNÁ ZÁSUVKA PRE PRÍSLUŠENSTVO

Umožňuje pripojenie elektrických zariadení napájaných jednosmerným prúdom s napätím 12 Volt, s maximálnym výkonom 50 Watt, vybavených vhodnou zástrčkou (používanou v automobiloch).

- Zásuvka je pod napätím len s kľúčom (4.4) v polohe «ZAPNUTE».

4.31 BRZDOVÝ PEDÁL (obr. 4.2, poz. 31)

Tento pedál uvádza do činnosti brzdu zadných kolies.

4.32 PEDÁL JAZDY DOPREU (obr. 4.2, poz. 32)

Tento pedál slúži na zaradenie náhonu pri jazde dopredu a na nastavenie jeho rýchlosti.

- Zvýšenie tlaku na pedál v smere «F» má za následok postupné zvýšenie rýchlosti stroja.
- Po uvoľnení pedálu dôjde automaticky k jeho návratu do polohy neutrál «N».
- Stav „Neutrálu“ «N» je signalizovaný rozsvietením kontrolky (4.7.e).

POZNÁMKA *POZNÁMKA Pri zošliapnutí pedálu pri zaradenej parkovacej brzde (4.5) dôjde k zastaveniu motora.*

4.33 PEDÁL SPÄTNÉHO CHODU (obr. 4.2, poz. 33)

Tento pedál slúži na zaradenie náhonu pri spätnom chode stroja a na nastavenie jeho rýchlosti.

- Zvýšenie tlaku na pedál v smere «R» má za následok postupné zvýšenie rýchlosti stroja.
- Po uvoľnení pedálu dôjde automaticky k jeho návratu do polohy neutrál «N».
- Stav „Neutrálu“ «N» je signalizovaný rozsvietením kontrolky (4.7.e).

UPOZORNENIE! *Zaradenie spätného chodu je potrebné vykonávať až po úplnom zastavení stroja.*

POZNÁMKA *Pri zošliapnutí pedálu pri zaradenej parkovacej brzde (4.5) dôjde k zastaveniu motora.*

4.34 TIAHLO PRE ODISTENIE ZADNÉHO NÁHONU (obr. 4.2, poz. 34)

Toto tiahlo, prístupné z priestoru pravého zadného kolesa, má dve polohy, označené štítkom umiestneným na zadnej doske:

- «A» = Zaradený náhon: používa sa pre všetky druhy použitia, počas jazdy a pri kosení;
- «B» = Uvoľnený náhon: používa sa pre výrazné uľahčenie presunutia stroja tlačení, pri vypnutom motore.

DÔLEŽITÁ INF. *Aby ste sa vyhli poškodeniu prevodovky, tento úkon musí byť vykonávaný len pri zastavenom motore, s pedálmi (4.32 a 4.33) v polohe «N».*

Model 4WD:

- Presun stroja môže byť vykonaný jednoducho len smerom dozadu, a to i v prípade zablokovania zadného náhonu.

5. POKYNY PRE POUŽITIE

5.1 ODPORÚČANIA NA ZAISTENIE BEZPEČNOSTI

⚠ UPOZORNENIE! *V prípade, že sa predpokladá použitie stroja prevažne na svahoch (nikdy s väčším sklonom ako 10°), pozorne si prečítajte nariadenia pre bezpečnú činnosť (vid' 5.5).*

DÔLEŽITÁ INF. *Všetky informácie ohľadom umiestnenia ovládacích prvkov sú uvedené v kapitole 4.*

5.2 PODMIENKY AKTIVÁCIE BEZPEČNOSTNÝCH ZARIADENÍ

Bezpečnostné zariadenia reagujú podľa dvoch kritérií:

- Zabránenie naštartovaniu motora, ak nie sú dodržané všetky bezpečnostné podmienky;
- zastavenie motora pri nedodržaní ktorejkoľvek z bezpečnostných podmienok.

a) Pre naštartovanie motora je potrebné, aby boli splnené nasledujúce podmienky:

- Prevodovka v "neutráli";
- vyradené kosiace zariadenia;
- sediaci obsluha.

b) Motor sa zastaví v nasledujúcich prípadoch:

- obsluha opustí sedadlo;
- dôjde k zdvihnutiu zberného koša pri zaradených kosiacich zariadeniach;
- zaradíte parkovaciu brzdu bez vyradenia kosiacich zariadení;
- dôjde k stlačeniu jedného z pedálov náhonu (vid' 4.32 alebo 4.33) pri zaradenej parkovacej brzde.

5.3 PRÍPRAVA STROJA PRED ZAHÁJENÍM PRACOVNEJ ČINNOSTI

Pred zahájením pracovnej činnosti je nevyhnutné vykonať niektoré kontrolné a iné úkony pre zaistenie maximálnej bezpečnosti a účinnosti práce.

5.3.1 Nastavenie sedadla (obr. 5.1)

Sedadlo je posuvné a nastaviteľné do šiestich odlišných polôh. Nastavenie sa vykonáva nadvihnutím rukoväte (1) a jeho posunutím až do jeho zaistenia v požadovanej polohe.

5.3.2 Tlak vzduchu v pneumatikách (obr. 5.2)

Správny tlak vzduchu v pneumatikách je nevyhnutnou podmienkou na zabezpečenie dokonalého vyrovnania montážneho celku kosiacich zariadení, a tým aj na dosiahnutie rovnomerného kosenia trávnik.

Odskrutkujte ochranné čiapečky ventilov, pripojte vysokotlakovú hadicu s tlakomerom zo zdroja stlačeného vzduchu ku ventilom a dohustite pneumatiky na uvedené hodnoty.

5.3.3 Doplnenie oleja a benzínu

POZNÁMKA *Typ vhodného oleja a benzínu sú uvedené v samostatnom návode k motoru.*

Kontrolu hladiny motorového oleja vykonajte pri zastavenom motore, podľa presného postupu, ktorý je uvedený v návode k motoru. Výška hladiny sa musí nachádzať v rozmedzí značiek MIN. a MAX. na kontrolnej mierke. (obr. 5.3) Pri doplňovaní paliva používajte lievnik. Dajte pozor na to, aby nedošlo k úplnému naplneniu nádrže (obr. 5.4).

⚠ NEBEZPEČENSTVO! *Palivo musí byť doplňané pri zastavenom motore, na otvorenej, dobre vetranej ploche. Pamätajte vždy na skutočnosť, že výpary benzínu sú horľavé! NEPRÍBLIŽUJTE SA K HRDLU PALIVOVEJ NÁDRŽE S OTVORENÝM OHŇOM, ABY STE SI POSVIETILI DO JEJ OTVORU! PRI DOPLŇOVANÍ PALIVA NEFAJČITE!*

DÔLEŽITÁ INF. *Dajte pozor, aby ste nevyliali benzín na plastové časti a nepoškodili ich tak; v prípade náhodného úniku ich ihneď opláchnite vodou. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie plastových častí karosérie alebo motora spôsobené benzínom.*

5.3.4 Montáž ochranných krytov na výstupe (zberného koša)

⚠ UPOZORNENIE! *Nepoužívajte nikdy stroj bez namontovaných ochranných krytov vyhadzovania!*

Nasaďte zberný kôš (1) a uchyťte ho do držiakov (2). Vystred'te ho voči zadnej doske zosúlade-ním dvoch značiek (3).

Uistite sa, či je dolná rúrka ústia zberného koša zachytená o príslušnú západku (4). (obr. 5.5) Ak by bolo uchytenie obtiažne alebo príliš voľné, nastavte vratnú pružinu (vid' 6.3.7).

5.3.5 Kontrola bezpečnosti a účinnosti stroja

1. Skontrolujte, či bezpečnostné zariadenia reagujú predpísaným spôsobom (viď 5.2).
2. Uistite sa, či je brzda plne funkčná.
3. Nezačínajte s kosením, ak kosiace zariadenia vibrujú, alebo ak nie sú dostatočne nabrúsené; neustále pamätajte, že:
 - Zle nabrúsené kosiace zariadenie vytrháva trávu, a tým spôsobuje zažltnutie trávnik.
 - Uvoľnený nôž spôsobuje poruchové vibrácie a môže byť zdrojom nebezpečenstva.

! UPOZORNENIE! *Nepoužívajte stroj, ak si nie ste istí jeho účinnosťou a bezpečnosťou. V prípade potreby kontroly alebo opráv sa okamžite obráťte na vášho Predajcu.*

5.4 POUŽITIE STROJA

5.4.1 Štartovanie

Na naštartovanie motora):

- preradiť prevodovku do neutrálu («N») (viď 4.32);
- vyradíte kosiace zariadenia (viď 4.9);
- na svahoch zaradíte parkovaciu brzdou;
- v prípade štartovania studeného motora uveďte do činnosti sýtič (viď 4.2) (ak je súčasťou), alebo presuňte akceleračnú páku do polohy «SÝTIČ» (viď 4.3), označenej na príslušnom štítku;
- v prípade, že štartujete už teplý motor, stačí presunúť akceleračnú páku do polohy medzi «POMALY» a «RÝCHLO»;
- zasuňte kľúč, otočte ním do polohy «ZAPNUTÉ», v ktorej dôjde k zapnutiu elektrického okruhu, potom do polohy «ŠTARTOVANIE», v ktorej dôjde k zahájeniu samotného štartovania motora;
- po úspešnom naštartovaní kľúč uvoľnite.

Pri spustenom motore prepnite akceleračnú páku do polohy «POMALY» a uvoľnite sýtič (ak je súčasťou).

DÔLEŽITÁ INF. *Sýtič musí byť vyradený z činnosti okamžite po tom, ako otáčky motora dosiahnu bežnú prevádzkovú úroveň; jeho zotrvanie v činnosti pri už teplom motore môže spôsobiť znečistenie sviečky, a tým ohroziť správnu činnosť motora.*

POZNÁMKA *V prípade problémov so štartovaním nepokračujte, aby ste sa vyhli vybitiu akumulátora a zahľteniu motora. Pootočte kľúč zapalovania do polohy «VYPNUTÉ», počkajte niekoľko sekúnd, a až potom znovu celý postup zopakujte. V prípade, že problémy pretrvávajú,*

preštudujte si kapitolu «8» tohto návodu a samostatný návod k motoru.

DÔLEŽITÁ INF. *Majte na pamäti, že pri nedodržaní bezpečnostných podmienok bezpečnostné zariadenia zabránia naštartovaniu motora (viď 5.2). V týchto prípadoch je po obnovení bezpečnostných podmienok pre štartovanie potrebné najprv pootočiť kľúčom zapalovania späť do polohy «VYPNUTÉ» a potom je možné opäť začať štartovanie motora.*

5.4.2 Pohyb smerom dopredu a presun

Počas presunu:

- vyradíte kosiace zariadenia;
- zdvihnite montážny celok kosiaceho zariadenia do najvyššej polohy (poloha «7»);
- presuňte ovládací prvok plynu do polohy medzi «POMALY» a «RÝCHLO».

Vyradíte parkovaciu brzdou a uvoľnite brzdový pedál (viď 4.31). Zošliapnite pedál náhonu (viď 4.32) v smere «F». Požadovanú rýchlosť dosiahnete postupným zvýšením tlaku na pedál a pôsobením na ovládaciu páku plynu.

! UPOZORNENIE! *Zaradenie náhonu musí prebehnúť vyššie popísaným spôsobom (viď 4.32), aby ste sa vyhli príliš prudkému zaradeniu s následnou stratou kontroly nad strojom a jeho prevrátením, hlavne na svahoch.*

5.4.3 Brzdzenie

Najprv znížte otáčky motora a tým i rýchlosť stroja, a až potom zošliapnite brzdový pedál (viď 4.31) kvôli ďalšiemu zníženiu rýchlosti, až do úplného zastavenia. Značné spomalenie stroja je možné dosiahnuť už po uvoľnení pedálu náhonu.

5.4.4 Spätný chod

DÔLEŽITÁ INF. *Zaradenie spätného chodu musí vždy prebehnúť pri zastavenom stroji.*

DÔLEŽITÁ INF. *Aby mohli zaradené kosiace zariadenia ustúpiť dozadu bez zastavenia motora, je potrebné stlačiť a držať stlačené tlačidlo podmieňovacieho signálu (viď 4.9).*

Po zastavení stroja zahajte spätný chod zošliapaním pedálu náhonu v smere «R» (viď 4.33).

5.4.5 Kosenie trávy

(obr. 5.6) Nastavte polohu antisklapovacích

koliesok (1), ktoré majú za úlohu znižovať riziko vytrhávania trávnatého porastu následkom obtierania okraja montážneho celku kosiacich zariadení o nerovný terén.

⚠ UPOZORNENIE! *Tento úkon je potrebné vykonávať PRI VYPNUTOM MOTORE A S VYRADENÝMI KOSIACIMI ZARIADENIAMI, a to pre všetky kolieska, ktoré je potrebné nastaviť do rovnej výšky.*

Tri montážne polohy koliesok (1) umožňujú udržiavať bezpečnostnú vzdialenosť «A» medzi okrajom montážneho celku kosiacich zariadení a terénom.

Kvôli zmene polohy odopnite dorazovú doštičku (2) pomocou skrutkovača a vyvlečte kolík (3) s pružinou (4).

Potom znovu prestavte koliesko (1) do požadovanej polohy, a namontujte kolík (3), pružinu (4) a dorazovú doštičku (2) v uvedenom poradí, pričom dbajte, aby hlava kolíka (3) bola obrátená smerom dovnútra stroja.

Pri zahájení kosenia postupujte nasledovne:

- Presuňte páku plynu do polohy «RÝCHLO»;
- zdvihnite montážny celok kosiacich zariadení do najvyššej polohy;
- zaradte kosiace zariadenia (viď 4.9) až na trávnom poraste a neuvádzajte ich do činnosti na štrkovitých terénoch a v príliš vysokej tráve;
- veľmi zvolna a so zvýšenou opatrnosťou, ako už bolo spomenuté vyššie, zahájte pohyb po trávnom poraste;
- nastavte rýchlosť pohybu a výšku kosenia (viď 4.10) s ohľadom na stav trávnik (výška, hustota a vlhkosť trávy).

⚠ UPOZORNENIE! *Pri kosení na svahoch je potrebné znížiť rýchlosť pohybu, aby boli dodržané bezpečnostné podmienky (viď 1A – C7-8-9).*

V každom prípade je potrebné znížiť rýchlosť jazdy vždy, keď si všimnete zníženie otáčok motora. Majte stále na pamäti, že príliš vysoká rýchlosť pohybu vzhľadom na množstvo kosení trávy neumožní dosiahnuť vysokú kvalitu kosenia.

Zakaždým, keď prechádzate cez prekážku, vyradte kosiace zariadenie a premiestnite montážny celok kosiacich zariadení do najvyššej polohy.

5.4.6 Vyprázdnenie zberného koša (obr. 5.7)

POZNÁMKA *Zberný kôš je možné vyprázdniť iba pri vyradených nožoch; v opačnom prípade by došlo k zastaveniu motora.*

Nedovoľte aby sa zberný kôš naplnil príliš, zabránite tým upchatiu vyhadzovacieho kanálu. Prerušovaný akustický signál upozorňuje na naplnenie koša; v takom prípade:

- Vyradte kosiace zariadenia (viď 4.9); a akustický signál sa preruší;
- znížte otáčky motora;
- zaradte neutrál (N) (viď 4.32) a zastavte pohyb;
- na svahoch zaradte parkovaciu brzdu;

Manuálnym ovládaním

- – vytiahnite páku (1) a vyprázdňte zberný kôš jeho vyklopením;
- – vráťte zberný kôš do pôvodnej polohy, a to tak, aby došlo k jeho opätovnému zachyteniu do vidlice uchytenia (2) a odložte páku (1).

Elektrickým ovládaním

- **POZNÁMKA** *Ovládací prvok pre vyklápanie zberného koša je účinný len pri vyradených kosiacich zariadeniach.*
- – pri sediacej obsluhu, pridržte stlačené tlačidlo (3), až kým sa zberný kôš úplne nevyklopí;
- – po vyprázdnení držte stlačené tlačidlo (4), až kým kôš úplne nezostúpi, pričom kontrolujte, či zostane uchytený o vidlicu (2) dorazu.

POZNÁMKA *Môže sa stať, že po vyprázdnení zberného koša a po zaradení kosiacich zariadení, sa akustický signál znovu zapne, a to z dôvodu prítomnosti zvyškov trávy na čidle signalizačného mikrospínača; v takom prípade stačí vyradiť a následne opäť zaradiť kosiace zariadenia a akustický signál sa vypne.*

Udržujte stále taster (5), aby sa doňho neusadila tráva.

5.4.7 Vyprázdnenie vyhadzovacieho kanálu

Pri kosení príliš vysokej trávy alebo mokrej trávy, a pri súčasnom prejazde vysokou rýchlosťou, môže dôjsť k upchatiu vyhadzovacieho kanálu. V takom prípade:

- Zastavte pohyb, vyradte kosiace zariadenia a zastavte motor;
- odložte zberný kôš;
- odstráňte nahromadenú trávu, smerom od výstupného otvoru.

⚠ UPOZORNENIE! *Tento úkon je potrebné vždy vykonávať pri vypnutom motore.*

5.4.8 Ukončenie kosenia

Po ukončení kosenia vyradte kosiace zariadenia, znížte otáčky motora a pred návratom nastavte montážny celok kosiacich zariadení do najvyššej polohy.

5.4.9 Ukončenie pracovnej činnosti

Zastavte stroj, presuňte páku plynu do polohy «POMALY» a vypnite motor otočením kľúča do polohy «VYPNUTÉ».

DÔLEŽITÁ INF. *Aby ste sa vyhli vybitiu akumulátora, nenechávajte nikdy kľúč v polohe «ZAPNUTÉ», keď motor nie je v činnosti.*

5.4.10 Čistenie stroja

Po každom použití očistite vonkajší povrch stroja, vyprázdňte zberný kôš a dobre ním potrite, aby ste ho zbavili zvyškov trávy a hliny. Umyte platové časti karosérie špongiou namočenou vo vode s čistiacim prostriedkom, pričom dávajte pozor, aby neprišiel do styku s vodou motor, zariadenia, ktoré sú súčasťou elektrického rozvodu, a elektronická karta, ktorá sa nachádza pod ovládacím panelom.

DÔLEŽITÁ INF. *Pri čistení karosérie a motora nepoužívajte nikdy vodu pod vysokým tlakom, ani agresívne kvapaliny!*

⚠ UPOZORNENIE! *Kvôli udržaniu optimálnej úroveň účinnosti a bezpečnosti stroja je potrebné zabezpečiť, aby sa na hornej časti montážneho celku kosiacich zariadení nezhrmazďovali úločky a zvyšky vysušenej trávy.*

Po každom použití dôkladne vyčistite montážny celok kosiacich zariadení, aby ste z neho odstránili zvyšky trávy alebo sute.

⚠ UPOZORNENIE! *Počas čistenia montážneho celku kosiacich zariadení používajte ochranné okuliare a udržujte osoby a zvieratá v dostatočnej vzdialenosti.*

a) Vnútorňa časť montážneho celku kosiacich zariadení a vyhadzovací kanál musí byť umývaný na pevnej podlahe za týchto podmienok:

- namontovaný zberný kôš;
- sediaci obsluha;
- montážny celok kosiacich zariadení zdvihnutý do polohy «1»;
- motor v chode;

- prevodovka v neutráli;
- zaradené kosiace zariadenia.

Pripojte hadicu s vodou striedavo k príslušným prípojkám (1) a nechajte každou z nich pretekať vodu niekoľko minút, pričom nechajte kosiace zariadenia v pohybe. (obr. 5.8)

DÔLEŽITÁ INF. *Aby nedošlo k negatívnemu ovplyvneniu správnej činnosti elektromagnetickej spojky:*

- *Zabráňte, aby sa spojka dostala do styku s olejom;*
- *nesmerujte prúd vody pod vysokým tlakom priamo na jednotku spojky;*
- *nečistite spojku benzínom.*

Potom zložte zberný kôš, vyprázdnite ho, opláchnite a uložte ho tak, aby čo najrýchlejšie vyschol.

b) Pre vyčistenie hornej časti montážneho celku kosiacich zariadení:

- Spusťte montážny celok kosiacich zariadení úplne dolu (poloha «1»);
- vyfúkajte ho prúdom stlačeného vzduchu cez otvory v pravom a ľavom ochrannom kryte. (obr. 5.9).

5.4.11 Skladovanie a dlhodobá nečinnosť

V prípade, ak sa predpokladá obdobie dlhobehnej nečinnosti (dlhšej ako 1 mesiac), odpojte káble od akumulátora a vykonajte úkony uvedené v návode na použitie motora.

(obr. 5.10) Vyprázdňte palivovú nádrž odpojením hadičky (1), ktorá sa nachádza na vstupe benzínového filtra (2) a zachyťte palivo do vhodnej nádoby.

Zapojte naspäť hadičku (1) a dbajte pritom na správne opätovné umiestnenie sťahovacej pásky (3).

Stroj uskladnite v suchom prostredí, na mieste chránenom pred nepriazňou počasia, a podľa možnosti ho prikryte plachtou (viď 8.2).

DÔLEŽITÁ INF. *Akumulátor musí byť uskladnený na suchom a chladnom mieste. Pred obdobím dlhobehnej nečinnosti (dlhšie ako 1 mesiac), a tiež pred opätovným zahájením činnosti, vždy nabíjajte akumulátor (viď 6.2.3).*

Pred opätovným zahájením práce je potrebné sa presvedčiť, či nedochádza k úniku benzínu z hadičiek a z karburátora.

5.4.12 Zariadenie na ochranu elektronickej karty

Elektronická karta je vybavená ochranou, ktorá preruší jej elektrický obvod, pokiaľ sa objaví porucha v elektrickom rozvode; aktivácia ochrany spôsobí zastavenie motora a je signalizovaná akustickým signálom, ktorý bude vypnutý len po vytiahnutí kľúča.

Elektrický obvod sa po niekoľkých sekundách znova automaticky zopne; vyhľadajte príčinu prerušenia obvodu, aby sa tak dalo vyhnúť opakovaným signalizáciám poruchy.

DÔLEŽITÁ INF. Aby nedošlo k aktivácii ochrany elektronickej karty:

- nezameňte polaritu vývodov akumulátora;
- nepoužívajte stroj bez akumulátora, v snahe vyhnúť sa poruche regulátora dobíjania;
- vyvarujte sa skratov v elektroinštalácii.

5.5 POUŽITIE STROJA NA SVAHOCH (obr. 5.11)

Dodržujte uvedené limity (max. 10° - 17°).

⚠ UPOZORNENIE! Pri rozjazde na svahoch je potrebné zahájiť pohyb smerom dopredu s mimoriadnou opatrnosťou, aby ste sa vyhli prevráteniu stroja. Pred zahájením prechádzania svahu znížte rýchlosť, a to hlavne pri jazde z kopca.

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Nikdy nezaradíte spätný chod kvôli zníženiu rýchlosti pri jazde z kopca: mohlo by to mať za následok stratu kontroly nad strojom, hlavne na klzkých terénoch.

Pri jazde z kopca nepoužívajte pedál náhonu (viď 4.32), aby ste využili brzdný efekt hydrostatickej prevodovky, keď nie je zaradená rýchlosť.

5.6 PÁR RÁD NA UDRŽANIE PEKNÉHO VZHĽADU TRÁVNÍKA

1. Aby si trávnik zachoval pekný vzhľad a aby zostal zelený a mäkký, je potrebné ho pravidelne kosiť, a to tak, aby tráva nebola traumatizovaná. Trávnik môže byť tvorený rastlinami rôznych druhov. Pri častom kosení budú lepšie rásť rastliny s početnými koreňmi, ktoré tvoria pevnú prikrývku; keď bude kosenie naopak menej časté, dôjde k prevažnému rastu vysokých rastlín a buriny (ďatelina, margaréty, atď.).
2. Je vhodné kosiť trávu, keď je trávnik dokonale suchý.
3. Kosiace zariadenia nesmú byť poškodené

a musia byť správne naostrené, aby bolo možné dosiahnuť presné kosenie bez rozstrapkania stebel trávy, čo by malo za následok zažltnutie ich koncov.

4. Motor má byť používaný pri najvyšších otáčkach, a to jednak kvôli zabezpečeniu presného kosenia trávy, a tiež kvôli zabezpečeniu dostatočného vyhadzovania nakosenej trávy do vyhadzovacieho kanálu.
5. Pravidelnosť kosenia musí byť úmerná rastu trávy, aby tráva medzi dvoma koseniami príliš nevyrástla.
6. V teplejších a suchších obdobiach je vhodné udržiavať trávu o niečo vyššiu, aby trávnik nevysychal.
7. Optimálna výška trávy u dokonale udržiavaného trávnik je 4-5 cm a jedným kosením by nemala byť odstránená viac než jedna tretina celkovej výšky. Ak je tráva príliš vysoká, je lepšie kosiť na dvakrát, s dennou prestávkou; prvýkrát s kosiacimi zariadeniami v najvyššej polohe a s prípadne zúženou stopou a druhýkrát už s kosiacimi zariadeniami v požadovanej výške. (obr. 5.12)
8. Vzhľad trávnik bude lepší, ak bude kosenie vykonávané striedavo v dvoch smeroch. (obr. 5.13)
9. V prípade, že sa vyhadzovací kanál upcháva, je potrebné znížiť rýchlosť jazdy, pretože by mohla byť príliš vysoká s ohľadom na stav trávnik; ak bude problém naďalej pretrvávať, dôvodom by mohli byť zle naostrené kosiace zariadenia alebo deformácia lopatiek.
10. Venujte zvýšenú pozornosť koseniu v blízkosti kríkov a nízkych obrubníkov, ktoré by mohli poškodiť rovnoobežnosť a okraj montážneho celku kosiacich zariadení i samotných kosiacich zariadení.

6. ÚDRŽBA

6.1 ODPORÚČANIA NA ZAISTENIE BEZPEČNOSTI

⚠ UPOZORNENIE! V prípade zistenia porúch činnosti nasledovných častí je potrebné sa okamžite obrátiť na vášho Predajcu alebo na Špecializované stredisko:

- Brzdy,
- zaradenie a zastavenie kosiacich zariadení,
- zaradenie náhonu pre pohyb dopredu alebo pre spätný chod.

6.2 RIADNA ÚDRŽBA

Úlohou tabuľky je pomôcť vám pri udržiavaní účinnosti a bezpečnosti vášho stroja. Sú v nej

zhrnuté základné úkony s uvedením intervalu, s ktorým má byť každý z nich vykonaný.

Políčka vedľa vám umožnia zaznamenať si dátum alebo počet hodín činnosti po vykonaní daného úkonu.

Úkon		Interval (v hodinách prevádzky)	Vykonanie úkonu (Dátum a čas)						
1.	STROJ								
1.1	Kontrola upevnenia a naostrenia kosiacich zariadení ³⁾	25							
1.2	Výmena kosiacich zariadení ³⁾	100							
1.3	Kontrola prevodového remeňa ³⁾	25							
1.4	Výmena prevodového remeňa ^{2) 3)}	–							
1.5	Kontrola remeňa ovládania kosiacich zariadení ³⁾	25							
1.6	Výmena remeňa ovládania kosiacich zariadení ^{2) 3)}	–							
1.7	Kontrola a nastavenie brzdy ³⁾	25							
1.8	Kontrola a nastavenie náhonu ³⁾	25							
1.9	Kontrola zariadenia a brzdy kosiaceho zariadenia ³⁾	25							
1.10	Kontrola všetkých upevnení	25							
1.11	Celkové mazanie ⁴⁾	25							
1.12	Kontrola hlad. oleja pred. náhonu (len 4WD) ²⁾	50							
1.13	Vým. oleja pred. náhonu (len 4WD) ⁴⁾	200							
2.	MOTOR ¹⁾								
2.1	Výmena motorového oleja	...							
2.2	Kontrola a vyčistenie vzduchového filtra	...							
2.3	Výmena vzduchového filtra	...							
2.4	Kontrola benzínového filtra	...							
2.5	Výmena benzínového filtra	...							
2.6	Kontrola a vyčistenie kontaktov sviečky	...							
2.7	Výmena sviečky	...							

¹⁾ Prečítajte si návod k motoru, aby ste sa oboznámili so všetkými úkonmi a intervalmi údržby.

²⁾ Pri prvom náznaku poruchy sa obráťte na vášho Predajcu.

³⁾ Úkon, ktorý musí byť vykonaný vašim Predajcom alebo Špecializovaným strediskom.

⁴⁾ Celkové mazanie všetkých kĺbových spojov by malo byť vykonávané okrem už uvedených termínov vždy, keď sa predpokladá obdobie dlhodobej nečinnosti stroja.

6.2.1 Motor (obr. 6.1)

DÔLEŽITÁ INF. *Dodržujte všetky pokyny uvedené v návode ku motoru.*

Pre vypustenie oleja z motora odopnite predlžovaciu hadicu (1) z držiaku (2) a potom pomocou klieští povolte sťahovaciu pásku (3) natoľko, aby bolo možné vytiahnuť vypúšťací uzáver (4). Ohnite predlžovaciu hadicu a vypusťte olej do vhodnej nádoby. Potom, skôr ako doplníte olej, namontujte naspäť uzáver (4) a opäť uchyťte predlžovaciu hadicu (1) o držiak (2).

6.2.2 Jednotka zadného náhonu (Modely 2WD 4WD) a predného náhonu (Model 4WD)

V oboch prípadoch sa jedná sa o jednotky vyrobené ako jednoliaty uzatvorený monoblok, ktoré nevyžadujú žiadnu údržbu. V prípade prednej jednotky (model 4WD) je v každom prípade potrebné zabezpečiť pravidelnú kontrolu, doplnenie a výmenu oleja spojovacieho hydraulického rozvodu.

Model 4WD:

- Skontrolujte hladinu oleja hydraulického systému. Hladina sa musí nachádzať v rozmedzí medzi značkami «MIN» a «MAX», vyznačenými na nádrži.
- V prípade, ak sa hladina nachádza pod úroveň «MIN» (obr. 6.2):
 - – odmontujte ochranný kryt (1), pripevnený maticou (2);
 - – odskrutkujte uzáver (3) a doplňte olej 10W30 až po dosiahnutie úrovne «MAX»;
 - – vykonajte spätnú montáž uzáveru (3) a ochranného krytu (1).

DÔLEŽITÁ INF. *Ak je potrebné olej doplniť často, skontrolujte, či nedochádza k jeho úniku z potrubí alebo z nádrže a ohľadne potrebných úkonov sa obráťte na vášho Predajcu.*

6.2.3 Akumulátor (obr. 6.3)

Nevyhnutným predpokladom dlhodobej životnosti akumulátora je jeho dôsledná údržba.

Akumulátor vášho stroja musí byť bezpodmienečne nabitý:

- Pred prvým použitím stroja po zakúpení;
- pred každou dlhšou dobou nečinnosti stroja;
- pred uvedením do prevádzky po dlhšej dobe nečinnosti.

Pozorne si prečítajte postup nabíjania, popísaný v návode priloženom k akumulátoru a riadte sa ním. V prípade že uvedený postup nie je dodržaný, alebo ak sa zabudne na nabíjanie akumulátora, mohlo by dôjsť k trvalému poškodeniu článkov akumulátora.

Vybitý akumulátor **musí** byť nabitý v čo najkratšom čase.

DÔLEŽITÁ INF. *Pre nabíjanie akumulátora môže byť použité výhradne zariadenie s konštantným napätím. Iné systémy by mohli trvale poškodiť akumulátor.*

Stroj je vybavený koncovkou (1) pre nabíjanie, pomocou ktorej je možné ho pripojiť ku konektoru príslušnej udržiavacej nabíjačky akumulátorov, dodávanej v rámci výbavy (ak je súčasťou) alebo dostupnej na požiadanie (viď 8.3).

DÔLEŽITÁ INF. *Táto koncovka musí byť použitá výhradne na pripojenie k udržiavacej nabíjačke akumulátorov, určenej Výrobcom. Pri jej použití:*

- Dodržujte pokyny uvedené v návode pre nabíjačku;
- dodržujte pokyny uvedené v návode k akumulátoru

6.3 ZÁSAHY NA STROJI

6.3.1 Vyrovnanie montážneho celku kosiacich zariadení (obr. 6.4)

Pre rovnomerné pokosenie trávniky je potrebné správne nastaviť montážny celok kosiacich zariadení.

V prípade nerovnomerného kosenia skontrolujte tlak v pneumatikách.

Ak toto nie je postačujúce pre dosiahnutie uspokojivého výsledku, je potrebné sa obrátiť na vášho Predajcu kvôli vyrovnaniu montážneho celku kosiacich zariadení.

6.3.2 Výmena kolies (obr. 6.5)

Stroj umiestnite na pevný rovný povrch a pod jeden z nosných prvkov podvozku zo strany kola určeného na výmenu položte podložky. Kolesá sú zaistené poistným krúžkom (1), ktorý je možné demontovať pomocou skrutkovača.

POZNÁMKA *V prípade výmeny jedného alebo oboch zadných kolies sa uistite, že prípadné rozdiely vonkajšieho priemeru neprekračujú 8-10 mm; v opačnom prípade, aby sa zabránilo nepravidelnému koseniu, je potrebné vyrovnať montážny celok kosiacich zariadení.*

DÔLEŽITÁ INF. Pred montážou kolesa namážete nápravu mazacím tukom. Namontujte späť elastický krúžok (1) a opornú podložku (2).

6.3.3 Oprava alebo výmena pneumatík

Pneumatiky sú bezdušové a preto výmenu alebo opravu defektu musí vykonať odborník v pneuservise podľa postupu určeného pre daný typ pláštá.

6.3.4 Výmena žiaroviek (ak sú súčasťou)

• Žiarovky typu „I“ (bežné žiarovky s rozžeraveným vláknom) (obr. 6.6)

Žiarovky (18W) sú uchytené v objímkach pomocou bajonetového závitú, a je možné ich z neho uvoľniť ich pootočením proti smeru hodinových ručičiek pomocou klieští.

• Žiarovky typu „II“ (LED) (obr. 6.7)

Odskrutkujte kruhovú maticu (1) a vytiahnite konektor (2). Odmontujte osvetľovač s LED (3), pripnevný skrutkami (4).

6.3.5 Výmena poistky (obr. 6.8)

Na stroji sa nachádza niekoľko poistiek (1) s rôznou menovitou hodnotou, s nasledujúcimi funkciami a vlastnosťami:

- Poistka s menovitou hodnotou 10 A = slúži na ochranu základných obvodov a napájania elektronickej karty. Po jej prepálení sa stroj zastaví a kontrolka na prístrojovej doske zhasne.
- Poistka s menovitou hodnotou 25 A = slúži na ochranu nabíjacieho obvodu. Po jej prepálení bude postupne klesať nabitie akumulátora, čo následne spôsobí ťažkosti pri štartovaní.
- Poistka s menovitou hodnotou 5A = na ochranu pomocnej zásuvky s napätím 12 Volt pre príslušenstvo

Elektrickým vyklápaním

- – Poistka 15 A = slúži na ochranu obvodu ovládacieho motorčeka. Po jej zásahu nie je možné elektrické ovládanie systému vyklápania koša; vyprázdnenie je v takom prípade možné len s použitím manuálnej páky (ak je namontovaná).

Menovitá hodnota poistky je uvedená na samotnej poistke.

DÔLEŽITÁ INF. Vypálená poistka musí byť vždy nahradená novou, rovnakého druhu a s rovnakou menovitou hodnotou a nikdy žiadnou inou. V prípade, ak nie je možné odstrániť príčiny zásahu, obráťte sa na vášho Predajcu.

6.3.6 Demontáž, výmena a spätná montáž kosiacich zariadení

⚠ UPOZORNENIE! Pri manipulácii s kosiacimi zariadeniami vždy používajte ochranné rukavice.

⚠ UPOZORNENIE! Vždy nahradte poškodený alebo pokrivený nôž; nikdy sa ho nepokúšajte opraviť! **VŽDY POUŽÍVAJTE ORIGINÁLNE KOSIACE ZARIADENIA!**

Na tomto stroji je potrebné použiť kosiace zariadenie označené kódom uvedeným v tabuľke na strane ii.

Vzhľadom na vývoj výrobku sa môže stať, že vyššie uvedené kosiace zariadenia budú časom nahradené iným, s obdobnými parametrami, mierou bezpečnosti a s možnosťou zameniteľnosti.

DÔLEŽITÁ INF. Je vhodné, aby boli kosiace zariadenia vymenené vo dvojici, hlavne v prípade výrazných rozdielov v opotrebovaní.

7. NÁVOD NA IDENTIFIKÁCIU PORÚCH

ZÁVADA	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
1. S kľúčom zapalovania v polohe «ZAPNUTÉ», prístrojová doska zostane vypnutá, bez akéhokoľvek akustického signálu	Aktivácia ochrany elektronickej karty z nasledujúcich dôvodov: <ul style="list-style-type: none"> – nesprávne zapojený akumulátor – prehodenie vývodov akumulátora – úplne vybitý akumulátor – spálená poistka 	Otočte kľúč do polohy «VYPNUTÉ» a nájdite príčinu poruchy: <ul style="list-style-type: none"> – skontrolujte pripojenie (viď 3.4) – skontrolujte pripojenie (viď 3.4) – nabite akumulátor (viď 6.2.3) – vymeňte poistku (10 A) (viď 6.3.5)
2. S kľúčom zapalovania v polohe «ZAPNUTÉ», prístrojová doska zostane vypnutá, ale dôjde k aktivácii akustického signálu	Aktivácia ochrany elektronickej karty z nasledujúcich dôvodov: <ul style="list-style-type: none"> – vlhká elektronická karta 	Otočte kľúč do polohy «VYPNUTÉ» a nájdite príčinu poruchy: <ul style="list-style-type: none"> – vysušte ju vlažným vzduchom

ZÁVADA	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
3. S kľúčom zapalovania v polohe «ŠTARTOVANIE» sa prístrojová doska rozsvieti, ale štartér sa netočí	<ul style="list-style-type: none"> - nedostatočne nabitý akumulátor - prerušená poistka dobíjania 	<ul style="list-style-type: none"> - nabite akumulátor (viď 6.2.3) - vymeňte poistku (25 A) (viď 6.3.5)
4. S kľúčom zapalovania v polohe «ŠTARTOVANIE» sa štartér točí, ale motor neštartuje	<ul style="list-style-type: none"> - nedostatočne nabitý akumulátor - chýbajúci prívod benzínu - chyba v zapalovaní 	<ul style="list-style-type: none"> - nabite akumulátor (6.2.3) - vymeňte hladinu v nádrži (viď 5.3.3) - skontrolujte benzínový filter - skontrolujte spojenie káblovej koncovky so sviečkou - skontrolujte čistotu a správnu vzdialenosť elektród sviečky
5. Štartovanie je obtiažne a činnosť motora je nepravidelná	<ul style="list-style-type: none"> - problémy s tvorbou palivovej zmesi 	<ul style="list-style-type: none"> - vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter - vyčistite vnútro karburátora - vyprázdnite palivovú nádrž a naplňte ju novým benzínom - skontrolujte a prípadne vymeňte benzínový filter
6. Pokles otáčok motora počas kosenia	<ul style="list-style-type: none"> - príliš vysoká rýchlosť pohybu vzhľadom na zvolenú výšku kosenia 	<ul style="list-style-type: none"> - znížte rýchlosť pohybu a/alebo zvýšte výšku kosenia (viď 5.4.5)
7. Pri zaradení kosiach zariadení dôjde k vypnutiu motora	<ul style="list-style-type: none"> - chyba niektorá z podmienok pre zaradenie 	<ul style="list-style-type: none"> - skontrolujte, či sú dodržané podmienky (viď 5.2)
8. Po niekoľkých minútach pracovnej činnosti dôjde k zhasnutiu kontrolky akumulátora	<ul style="list-style-type: none"> - nedostatočne nabitý akumulátor 	<ul style="list-style-type: none"> - obráťte sa na Vášho Predajcu
9. Počas pracovnej činnosti (ak je súčasťou) dôjde k zasvieteniu kontrolky oleja	<ul style="list-style-type: none"> - problémy s mazaním motora 	<ul style="list-style-type: none"> - Ihneď prepnite kľúč zapalovania do polohy «VYPNUTÉ»: - obnovte hladinu oleja (viď 5.3.3) - vymeňte filter (ak porucha trvá i naďalej, obráťte sa na Vášho Predajcu)
10. Dôjde k zastaveniu činnosti motora a k aktivácii akustického signálu	<p>Aktivácia ochrany elektronickej karty z nasledujúcich dôvodov:</p> <ul style="list-style-type: none"> - preťaženie spôsobené služby - zlé zapojenie batérie (zlé kontakty) 	<ul style="list-style-type: none"> - Otočte kľúč do polohy «VYPNUTÉ» a nájdite príčinu poruchy: - obráťte sa na vášho Predajcu - skontrolujte pripojenie (viď 3.4)
11. Dôjde k zastaveniu činnosti motora bez akéhokoľvek akustického signálu	<ul style="list-style-type: none"> - odpojený akumulátor - problémy v motore 	<ul style="list-style-type: none"> - skontrolujte pripojenie (viď 3.4) - obráťte sa na vášho Predajcu
12. Pri vyradení kosiach zariadení nedôjde k ich rýchlemu zaradeniu alebo zastaveniu	<ul style="list-style-type: none"> - povolený remeň - problémy so systémom elektromagnetického zaraďovania 	<ul style="list-style-type: none"> - obráťte sa na vášho Predajcu - obráťte sa na vášho Predajcu

ZÁVADA	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
13. Nepravidelné kosenie a nedostatočný zber	<ul style="list-style-type: none"> – montážny celok kosiacich zariadení nie je rovnobežný s terénom – neúčinnosť kosiacich zariadení – príliš vysoká rýchlosť vzhľadom k výške kosenej trávy – upchatý kanál 	<ul style="list-style-type: none"> – skontrolujte tlak v pneumatikách (viď 5.3.2) – vyrovnajte montážny celok kosiacich zariadení voči terénu (viď 6.3.1) – obráťte sa na vášho Predajcu – znížte rýchlosť pohybu a/alebo zvýšte výšku kosiacich zariadení (viď 5.4.5) – počkajte, kým tráva vyschne – odložte zberný kôš a vyprázdnite kanál (viď 5.4.7)
14. Poruchová vibrácia počas činnosti	<ul style="list-style-type: none"> – naplnenie montážneho celku kosiacich zariadení trávou – kosacie zariadenia nie sú vyvážené, alebo sú povolené – uvoľnené spoje 	<ul style="list-style-type: none"> – vyčistíte montážny celok kosiacich zariadení (viď 5.4.10) – obráťte sa na vášho Predajcu – skontrolujte a dotiahnite skrutky upevnenia motora a podvozku
15. Neisté alebo neúčinné brzdenie	<ul style="list-style-type: none"> – nesprávne nastavená brzda 	<ul style="list-style-type: none"> – obráťte sa na vášho Predajcu
16. Nepravidelný pohyb, nedostatočný náhon pri jazde do svahu alebo tendencia stroja prevrátiť sa	<ul style="list-style-type: none"> – problémy s remeňom alebo so zariadením na zaradenie 	<ul style="list-style-type: none"> – obráťte sa na vášho Predajcu
17. Pri zapnutom motore sa po stlačení pedálu náhonu stroj nehýbe	<ul style="list-style-type: none"> – páka pre odistenie sa nachádza v polohe «B» 	<ul style="list-style-type: none"> – presuňte ju späť do pol. «A» (viď 4.34)
18. Stroj začína vibrovať neobvyklým spôsobom	<ul style="list-style-type: none"> – poškodené alebo povolené časti 	<ul style="list-style-type: none"> – zastavte stroj a odpojte kábel sviečky – skontrolujte prípadné poškodenia – skontrolujte, či niektoré časti nie sú uvoľnené a podľa potreby ich dotiahnite – nechajte stroj skontrolovať, opraviť, príp. dajte vymeniť poškodené časti v Špecializovanom stredisku

Ak problémy pretrvávajú i po vykonaní vyššie uvedených úkonov, obráťte sa na vášho Predajcu.

⚠ UPOZORNENIE! *Nikdy sami nevykonávajte komplikovanejšie opravy, ak vám chýba potrebné vybavenie alebo technické znalosti. Každý neodborne vykonaný zásah má automaticky za následok zrušenie Záruky a akejkolvek zodpovednosti Výrobca.*

8. PRÍSLUŠENSTVO

8.1 SÚPRAVA ŤAŽNÉHO ZARIADENIA (obr. 8.1 poz. 41)

Služí na ťahanie malého príviesného vozíka.

8.2 KRYCIA PLACHTA (obr. 8.1 poz. 42)

Chráni stroj pred prachom, keď sa nepoužíva.

8.3 UDRŽIAVACIA NABÍJAČKA AKUMULÁTORA (obr. 8.1 poz. 43)

Umožňuje udržiavať vysokú účinnosť akumulátora v období dlhodobej nečinnosti stroja, zaisťuje jeho optimálne nabitie a predlžuje jeho životnosť.

8.4 SÚPRAVA PRE MULČOVANIE (obr. 8.1 poz. 44)

Jemne rozdrví pokosenú trávu a nechá ju na trávniku, ako alternatívu k zberu do zberného koša.

8.5 SNEHOVÉ REŤAZE 20" (obr. 8.1 poz. 45)

Zlepšujú prilnavosť zadných kolies na zasnežených úsekoch a umožňujú použitie zariadení pre odstraňovanie snehu.

8.6 PRÍVES (obr. 8.1, poz. 46)

Slúži na prepravu náradia alebo iných predmetov v rozmedzí povolenej nosnosti.

8.7 POSYPÁVAČ (obr. 8.1, poz. 47)

Slúži na posyp soľou alebo hnojivami.

8.8 POSYPÁVAČ (obr. 8.1 poz. 48)

Slúži na posyp pieskom alebo jemným štrkom.

8.9 VALEC NA VALCOVANIE TRÁVY (obr. 8.1 poz. 49)

Slúži na zhutnenie terénu, alebo na utlačenie trávy.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società:** GGP Italy S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
- Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conduttore a bordo seduto / taglio erba
 - Tipi / Modello Base
 - Modello commerciale
 - Anno di costruzione
 - Matricola
 - Motore a scoppio
- È conforme alle specifiche delle direttive:
 - MD 2006/42/EC
 - Ente Certificatore
 - Esame CE del tipo
 - CND 2001/116C, ANNEX V - 2005/38/EC
 - DS 262/2002, ANNEX VI, 1 (a) (b) (c) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j) (k) (l) (m) (n) (o) (p) (q) (r) (s) (t) (u) (v) (w) (x) (y) (z) (aa) (ab) (ac) (ad) (ae) (af) (ag) (ah) (ai) (aj) (ak) (al) (am) (an) (ao) (ap) (aq) (ar) (as) (at) (au) (av) (aw) (ax) (ay) (az) (ba) (bb) (bc) (bd) (be) (bf) (bg) (bh) (bi) (bj) (bk) (bl) (bm) (bn) (bo) (bp) (bq) (br) (bs) (bt) (bu) (bv) (bw) (bx) (by) (bz) (ca) (cb) (cc) (cd) (ce) (cf) (cg) (ch) (ci) (cj) (ck) (cl) (cm) (cn) (co) (cp) (cq) (cr) (cs) (ct) (cu) (cv) (cw) (cx) (cy) (cz) (da) (db) (dc) (dd) (de) (df) (dg) (dh) (di) (dj) (dk) (dl) (dm) (dn) (do) (dp) (dq) (dr) (ds) (dt) (du) (dv) (dw) (dx) (dy) (dz) (ea) (eb) (ec) (ed) (ee) (ef) (eg) (eh) (ei) (ej) (ek) (el) (em) (en) (eo) (ep) (eq) (er) (es) (et) (eu) (ev) (ew) (ex) (ey) (ez) (fa) (fb) (fc) (fd) (fe) (ff) (fg) (fh) (fi) (fj) (fk) (fl) (fm) (fn) (fo) (fp) (fq) (fr) (fs) (ft) (fu) (fv) (fw) (fx) (fy) (fz) (ga) (gb) (gc) (gd) (ge) (gf) (gg) (gh) (gi) (gj) (gk) (gl) (gm) (gn) (go) (gp) (gq) (gr) (gs) (gt) (gu) (gv) (gw) (gx) (gy) (gz) (ha) (hb) (hc) (hd) (he) (hf) (hg) (hh) (hi) (hj) (hk) (hl) (hm) (hn) (ho) (hp) (hq) (hr) (hs) (ht) (hu) (hv) (hw) (hx) (hy) (hz) (ia) (ib) (ic) (id) (ie) (if) (ig) (ih) (ii) (ij) (ik) (il) (im) (in) (io) (ip) (iq) (ir) (is) (it) (iu) (iv) (iw) (ix) (iy) (iz) (ja) (jb) (jc) (jd) (je) (jf) (jg) (jh) (ji) (jk) (jl) (jm) (jn) (jo) (jp) (jq) (jr) (js) (jt) (ju) (jv) (jw) (jx) (jy) (jz) (ka) (kb) (kc) (kd) (ke) (kf) (kg) (kh) (ki) (kj) (kk) (kl) (km) (kn) (ko) (kp) (kq) (kr) (ks) (kt) (ku) (kv) (kw) (kx) (ky) (kz) (la) (lb) (lc) (ld) (le) (lf) (lg) (lh) (li) (lj) (lk) (ll) (lm) (ln) (lo) (lp) (lq) (lr) (ls) (lt) (lu) (lv) (lw) (lx) (ly) (lz) (ma) (mb) (mc) (md) (me) (mf) (mg) (mh) (mi) (mj) (mk) (ml) (mm) (mn) (mo) (mp) (mq) (mr) (ms) (mt) (mu) (mv) (mw) (mx) (my) (mz) (na) (nb) (nc) (nd) (ne) (nf) (ng) (nh) (ni) (nj) (nk) (nl) (nm) (nn) (no) (np) (nq) (nr) (ns) (nt) (nu) (nv) (nw) (nx) (ny) (nz) (oa) (ob) (oc) (od) (oe) (of) (og) (oh) (oi) (oj) (ok) (ol) (om) (on) (oo) (op) (oq) (or) (os) (ot) (ou) (ov) (ow) (ox) (oy) (oz) (pa) (pb) (pc) (pd) (pe) (pf) (pg) (ph) (pi) (pj) (pk) (pl) (pm) (pn) (po) (pp) (pq) (pr) (ps) (pt) (pu) (pv) (pw) (px) (py) (pz) (qa) (qb) (qc) (qd) (qe) (qf) (qg) (qh) (qi) (qj) (qk) (ql) (qm) (qn) (qo) (qp) (qq) (qr) (qs) (qt) (qu) (qv) (qw) (qx) (qy) (qz) (ra) (rb) (rc) (rd) (re) (rf) (rg) (rh) (ri) (rj) (rk) (rl) (rm) (rn) (ro) (rp) (rq) (rr) (rs) (rt) (ru) (rv) (rw) (rx) (ry) (rz) (sa) (sb) (sc) (sd) (se) (sf) (sg) (sh) (si) (sj) (sk) (sl) (sm) (sn) (so) (sp) (sq) (sr) (ss) (st) (su) (sv) (sw) (sx) (sy) (sz) (ta) (tb) (tc) (td) (te) (tf) (tg) (th) (ti) (tj) (tk) (tl) (tm) (tn) (to) (tp) (tq) (tr) (ts) (tt) (tu) (tv) (tw) (tx) (ty) (tz) (ua) (ub) (uc) (ud) (ue) (uf) (ug) (uh) (ui) (uj) (uk) (ul) (um) (un) (uo) (up) (uq) (ur) (us) (ut) (uu) (uv) (uw) (ux) (uy) (uz) (va) (vb) (vc) (vd) (ve) (vf) (vg) (vh) (vi) (vj) (vk) (vl) (vm) (vn) (vo) (vp) (vq) (vr) (vs) (vt) (vu) (vv) (vw) (vx) (vy) (vz) (wa) (wb) (wc) (wd) (we) (wf) (wg) (wh) (wi) (wj) (wk) (wl) (wm) (wn) (wo) (wp) (wq) (wr) (ws) (wt) (wu) (wv) (ww) (wx) (wy) (wz) (xa) (xb) (xc) (xd) (xe) (xf) (xg) (xh) (xi) (xj) (xk) (xl) (xm) (xn) (xo) (xp) (xq) (xr) (xs) (xt) (xu) (xv) (xw) (xx) (xy) (xz) (ya) (yb) (yc) (yd) (ye) (yf) (yg) (yh) (yi) (yj) (yk) (yl) (ym) (yn) (yo) (yp) (yq) (yr) (ys) (yt) (yu) (yv) (yw) (yx) (yz) (za) (zb) (zc) (zd) (ze) (zf) (zg) (zh) (zi) (zj) (zk) (zl) (zm) (zn) (zo) (zp) (zq) (zr) (zs) (zt) (zu) (zv) (zw) (zx) (zy) (zz)
- Riferimento alle Norme armonizzate:
 - EN ISO 5395-1:2013
 - EN ISO 5395-3:2013

- Livello di potenza sonora misurato
- Livello di potenza sonora garantito
- Ampiezza di taglio

dB(A)
dB(A)
cm

GGP ITALY S.P.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

Vice Presidente R&D Quality
Ing. Raimondo Piroletto

Raimondo Piroletto

Castelfranco V. lo, 00.00.2014

doc_base 1.5 - rp_p_0

FR	EN	DE
<p>Declaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine</p> <p>3. Conformes aux spécifications des machines</p> <p>4. Type / Modèle de Base</p> <p>5. Référence au modèle commercial</p> <p>6. Année de construction</p> <p>7. Numéro de série</p> <p>8. Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>9. Amplitude de coupe</p> <p>10. Personne autorisée à établir le Dossier Technique</p> <p>11. Lieu et date</p>	<p>EC Conformity Statement (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine</p> <p>3. Complies with the specified standards</p> <p>4. Type / Modello Base</p> <p>5. Reference to the commercial model</p> <p>6. Year of construction</p> <p>7. Serial number</p> <p>8. Motor power</p> <p>9. Conforms to the declared specifications: a) Cutting height b) Sound power level measured c) Noise emission d) Mower maintenance</p> <p>10. Reference to the harmonized standards</p> <p>11. Sound power level guaranteed</p> <p>12. Amplitude of cut</p> <p>13. Person authorized to create the Technical Folder</p> <p>14. Place and date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) Das Unternehmen</p> <p>2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine</p> <p>3. Konform mit den spezifizierten Normen</p> <p>4. Typ / Modell / Basis</p> <p>5. Referenz zum Handelsmodell</p> <p>6. Baujahr</p> <p>7. Seriennummer</p> <p>8. Motor-Verbrauchsmotor</p> <p>9. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen: a) Schnitthöhe b) Schallleistung c) Geräuschleistung</p> <p>10. Referenz zu den harmonisierten Normen</p> <p>11. Garantiertes Schallleistungsniveau</p> <p>12. Garantiertes Schälleistungsniveau</p> <p>13. Schnitttiefe</p> <p>14. Zur Verfügung der technischen Unterlagen befugte Person</p> <p>15. Ort und Datum</p>
<p>ES</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las máquinas</p> <p>4. Tipo / Modelo Base</p> <p>5. Referencia al modelo comercial</p> <p>6. Año de fabricación</p> <p>7. Número de serie</p> <p>8. Motor motor y potencia</p> <p>9. Conforme a las especificaciones de las normas</p> <p>10. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>12. Nivel de potencia sonora medido</p> <p>13. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>14. Amplitud de corte</p> <p>15. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>16. Lugar y Fecha</p>	<p>ES</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las máquinas</p> <p>4. Tipo / Modelo Base</p> <p>5. Referencia al modelo comercial</p> <p>6. Año de fabricación</p> <p>7. Número de serie</p> <p>8. Motor motor y potencia</p> <p>9. Conforme a las especificaciones de las normas</p> <p>10. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>12. Nivel de potencia sonora medido</p> <p>13. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>14. Amplitud de corte</p> <p>15. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>16. Lugar y Fecha</p>	<p>ES</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las máquinas</p> <p>4. Tipo / Modelo Base</p> <p>5. Referencia al modelo comercial</p> <p>6. Año de fabricación</p> <p>7. Número de serie</p> <p>8. Motor motor y potencia</p> <p>9. Conforme a las especificaciones de las normas</p> <p>10. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>11. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>12. Nivel de potencia sonora medido</p> <p>13. Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>14. Amplitud de corte</p> <p>15. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>16. Lugar y Fecha</p>
<p>UK</p> <p>1. Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine</p> <p>3. Complies with the specified standards</p> <p>4. Type / Modello Base</p> <p>5. Reference to the commercial model</p> <p>6. Year of construction</p> <p>7. Serial number</p> <p>8. Motor power</p> <p>9. Conforms to the declared specifications: a) Cutting height b) Sound power level measured c) Noise emission d) Mower maintenance</p> <p>10. Reference to the harmonized standards</p> <p>11. Sound power level guaranteed</p> <p>12. Amplitude of cut</p> <p>13. Person authorized to create the Technical Folder</p> <p>14. Place and date</p>	<p>UK</p> <p>1. Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine</p> <p>3. Complies with the specified standards</p> <p>4. Type / Modello Base</p> <p>5. Reference to the commercial model</p> <p>6. Year of construction</p> <p>7. Serial number</p> <p>8. Motor power</p> <p>9. Conforms to the declared specifications: a) Cutting height b) Sound power level measured c) Noise emission d) Mower maintenance</p> <p>10. Reference to the harmonized standards</p> <p>11. Sound power level guaranteed</p> <p>12. Amplitude of cut</p> <p>13. Person authorized to create the Technical Folder</p> <p>14. Place and date</p>	<p>UK</p> <p>1. Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine</p> <p>3. Complies with the specified standards</p> <p>4. Type / Modello Base</p> <p>5. Reference to the commercial model</p> <p>6. Year of construction</p> <p>7. Serial number</p> <p>8. Motor power</p> <p>9. Conforms to the declared specifications: a) Cutting height b) Sound power level measured c) Noise emission d) Mower maintenance</p> <p>10. Reference to the harmonized standards</p> <p>11. Sound power level guaranteed</p> <p>12. Amplitude of cut</p> <p>13. Person authorized to create the Technical Folder</p> <p>14. Place and date</p>

doc_base 1.5 - rp_p_0

Model:

Year S/N°

LWA

dB

CE

Веднага след купуването запишете на съответните места идентификационните данни (3 - 5 - 6), посочени на идентификационния етикет на машината (☛ 2.1 - ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА МАШИНАТА).

Αμέσως μετά την αγορά του μηχανήματος, αντιγράψτε στον ειδικό χώρο τα στοιχεία αναγνώρισης (3 - 5 - 6), που αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος (☛ 2.1 - ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ).

A vásárlást követően azonnal másolja a megfelelő helyre az azonosítási adatokat (3 - 5 - 6), melyek a gép azonosítási címkéjén vannak feltüntetve (☛ 2.1 - A GÉP AZONOSÍTÁSA).

Imediat după cumpărare, transcrieți în spațiile corespunzătoare datele de identificare (3 - 5 - 6) așa cum apar pe eticheta de identificare a mașinii (☛ 2.1 - IDENTIFICAREA MAȘINII).

Сразу после покупки занесите в специальные поля идентификационные данные (3 - 5 - 6), указанные на идентификационном ярлыке машины (☛ 2.1 - ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ МАРКИРОВКА МАШИНЫ).

Bezprostredne po kúpe prepíšte na príslušné miesta identifikačné údaje (3 - 5 - 6), uvedené na identifikačnom štítku stroja (☛ 2.1 - POPIS STROJA).

Satın alımdan hemen sonra, makine identifikasyon etiketi üzerinde kapsamlı identifikasyon verilerini (3 - 5 - 6) özel hanelere kayıt edin (☛ 2.1 - MAKİNENİN BELİRLENMESİ).

GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

